



Jeudi 24 février 2022

Bellevue - Biarritz Otsailaren 24an osteguna 13h30 > 18h

- > Rencontre directe avec les employeurs
- > Affichage d'offres d'emploi > Munissez-vous de plusieurs CV!

Entrée sur présentation du passe vaccinal. Port du masque obligatoire.

Renseignements:

Info Jeunes Biarritz - 31bis rue Pétricot 05 59 41 01 67 - info.jeunes@biarritz.fr









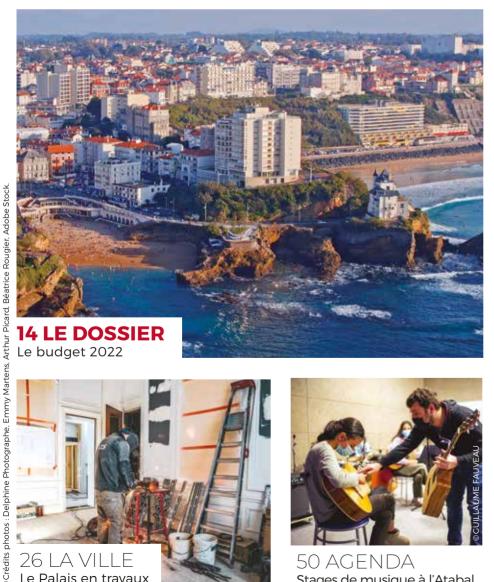
AURKIBIDEA

sommaire













50 AGENDA Stages de musique à l'Atabal

- **ZAPPING**
- L'ÉDITO 7
- L'ACTUALITÉ 8
- 8 En juin le Marathon de Biarritz
- 14 **DOSSIER**

Budget: une situation saine, des investissements soutenus

- 26 **LA VILLE**
- 26 Dernière phase de travaux à l'Hôtel du Palais
- 30 Un nouveau conseiller municipal
- LA VIE ASSOCIATIVE
- **50 AGENDA**
- L'EXPRESSION **DES GROUPES POLITIQUES**
- **CARNET 59**

FÉVRIER N°319

DIRECTRICE DE LA PUBLICATION: Maider Arosteguy

CONSEILLER MUNICIPAL CHARGÉ DE LA COMMUNICATION: Éric Quatre Vieux

DIRECTRICE DE LA COMMUNICATION: Claire Ripert

RÉDACTRICE EN CHEF:

Muriel Bonneville **PARTICIPATION**

RÉDACTION: Claire Ripert, Anaïs Flous, Sophie Vivé, Delphine Larrouturou

RUBRIQUES VIE ASSOCIATIVE, AGENDA:

Anaïs Flous

TEXTES EN BASQUE ET TRADUCTIONS : Irati Fernandez, Peio

Heguy / Elhe Traductions

MISE EN PAGE ET PHOTOGRAVURE:



COUVERTURE: ©JPEG studios

IMPRESSION: Ménard

DISTRIBUTION: DistriExpress

Pour nous contacter: biarritz.magazine@biarritz.fr



www.biarritz.fr



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.



- [1] En décembre, s'est tenue en Mairie la cérémonie des nouveaux résidents. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE
- [2] La Ville de Biarritz a honoré les employés partis à la retraite en 2021. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE
- [3] La Coupe de Noël au Port-Vieux est devenue l'incontournable compétition hivernale de natation en mer. ©ARTHUR PICARD
- [4] [5] Olentzero et le Père Noël étaient très attendus. ©DELPHINE PHOTOGRAPHE ©BMAG
- [6] [7] Le 31 décembre, les élus sont allés au-devant des Biarrots et de ceux qui travaillaient. ©BMAG ©BÉATRICE ROUGIER

















Biarritz en lumière

[8] [9] [10] [11] [12] Biarritz a revêtu ses habits de lumière pour offrir une fin d'année 2021 scintillante aux Biarrots et visiteurs. ©DELPHINE РНОТОСКАРНЕ







Biarritz, connectée au quotidien!



Actus, sorties, signalements, transports ...

Retrouvez toutes les informations dans votre application Biarritz



Application développée dans le cadre du projet Smart city de la Ville de Biarritz.

www.biarritz.fr









Scannez avec votre smartphone pour accéder à l'application



Au cœur de Biarritz

Le sport est l'essence même de Biarritz. Il requiert le dépassement de soi, il est le chemin vers l'excellence, il facilite le lien social, se veut inclusif, il est synonyme de convivialité. En juin dernier, nous avons lancé un audit général de nos installations afin d'établir une photographie objective de leur état et de solliciter l'ensemble des acteurs sportifs de la ville (associations et professionnels) pour connaître leurs besoins exacts et travailler avec eux à une modernisation et une mutualisation des infrastructures.

Les conclusions récentes de cette AMO Sport sont les suivantes :

- 135 équipements sportifs,
- près de 11 000 licenciés, dont plus de 6 200 résidents,
- 59 clubs représentant 35 fédérations nationales,
- une équipe de rugby professionnel présente dans l'élite nationale depuis des décennies,
- plus de 70 sportifs de haut niveau représentant 9 sports différents.

Le sport à Biarritz est ainsi un réel vecteur de développement économique en termes d'usages, de fréquentation, d'emploi et d'évènementiel sur lequel la ville doit fonder une véritable politique stratégique d'avenir.

Avec le vote du budget 2022, le soutien de la Ville de Biarritz au monde associatif sportif vient d'être réaffirmé puisque c'est plus de 1,4 million d'euros qui a été voté. Dans les prochains mois se tiendront notamment le premier Marathon de Biarritz et les Championnats du Monde de Pelote.



Dans le secteur professionnel le BOPB ne fait pas exception. Il fait l'objet de toutes nos attentions: c'est bien pour cette raison que nous avons souhaité lui faire bénéficier, depuis sa remontée en Top 14, d'un marché de prestations de services de 850 000 euros, en augmentation de plus de 35 % en un an.

De plus, conformément à mes engagements, j'ai souhaité, avec mon équipe, consacrer 15 millions d'euros à la rénovation du Stade à Aguilera et à la réalisation d'un centre de performance accueillant le centre de formation du BO Rugby. En choisissant le Polo pour ce dernier, nous plaçons cette structure d'avenir au cœur de Biarritz, dans le quartier historique de notre ville.

L'objectif est de bâtir un centre de performance de haut niveau permettant à Biarritz de devenir une destination privilégiée pour les préparations d'équipes et de sportifs de divers horizons. Le Centre de Formation du BO rugby bénéficiera en son sein de ses structures propres, le reste des installations seront dimensionnées pour permettre une mutualisation efficace y compris à destination de nos associations. Bien entendu, les sports s'y croiseront comme c'est le cas sur cette plaine depuis des décennies. Nous voulons permettre aux Biarrots de continuer à pratiquer leurs activités sportives, d'en découvrir de nouvelles, de se dépasser et de partager : d'Aguilera jusqu'à Larochefoucauld, en passant par la Négresse et par le Polo, le sport est bien au cœur de Biarritz.

Maider AROSTEGUY
Maire de Biarritz



EN JUIN LE MARATHON de Biarritz

La première édition du Marathon de Biarritz se déroulera le 5 juin. Son parcours passera par les communes de Biarritz, Bassussarry, Arcangues, Arbonne et Bidart.

ans Pentecôte, on entend « pente » et « côte ». Peut-être faut-il y voir là un signe avant-coureur pour le Marathon International de Biarritz Pays basque ? Le 5 juin, la Ville de Biarritz, associée aux communes voisines d'Arbonne, Arcangues, Bassussarry et Bidart, verra naître son premier marathon international. Organisé par le Biarritz Olympique Omnisports, cet événement fera la promotion des valeurs du Pays basque que sont la convivialité, le terroir et l'écoresponsabilité en plus de celles traditionnelles du sport. Pour y parvenir, l'association mobilise le tissu associatif, politique et économique ainsi que le grand public.

Un marathon carte postale

2022 voit se concrétiser le grand projet de marathon pour la section athlétisme du Biarritz Olympique Omnisports. « Toutes les grandes capitales mondiales ont leur marathon, » explique Jean-Louis Salha, président du BO Omnisports, en décrivant ce phénomène sportif populaire, symbolisant le succès grandissant de la course à pied pratiquée par un tiers des Français.

Populaire, certes, mais également beau. Car c'est un marathon « carte postale » qui se prépare, mettant en avant un patrimoine architectural, culturel et naturel exceptionnel, atypique.

Les coureurs et marcheurs traverseront des sites et quartiers emblématiques de Biarritz comme la Côte des Basques, le Rocher de la Vierge, le Port-Vieux, le Phare, les villas, les grands hôtels et le Casino... Les six kilomètres en front d'océan seront partagés par toutes les courses, de l'épreuve reine à la marche des 12 kilomètres.



Les sportifs achèveront ensuite leur défi à Aguilera, au village de l'évènement. Auparavant, les marathoniens auront aussi découvert de l'intérieur notre belle région, en passant par les villages verts et vallonnés d'Arbonne, Arcangues, Bassussarry et Bidart.

Qui dit beauté des paysages vallonnés, dit dénivelé. Il sera de 480 m pour le marathon et de 320 m pour le semi et ne permettra pas de faire le même temps que sur du plat. «Le Pays basque se mérite, il a du caractère et du tempérament, à l'image de sa géographie » comme le signalent les organisateurs. Cette identité d'épreuve n'attirera pas les coureurs à la recherche d'une performance mais plutôt les amateurs de courses à dénivelé comme ceux de la très populaire course Béhobie-San Sebastian.

Convivial et festif

Le samedi 4 juin, journée des enfants, les partenaires et exposants accueilleront le grand public au cœur du stade Aguilera. L'ambiance festive sera également au rendez-vous dans les villages associés, avec bandas, danses et gastronomie, sur le parcours et dans les points relais le dimanche 5 juin. Cet esprit de convivialité teintée de défi et de partage ne fera pas l'impasse sur l'exigence éco environnementale. Comment traverser des lieux aussi beaux et ne pas sensibiliser les participants? Les zones naturelles et voies vertes parcourues par l'épreuve reine seront donc valorisées. La responsabilisation des coureurs, accompagnateurs, public, partenaires et prestataires, ainsi qu'un plan d'action global visant l'éco exemplarité, seront au cœur de la démarche de l'organisation qui réfléchit aussi, par exemple, à l'usage du plastique, du jetable, à l'impact le plus faible possible sur l'environnement.

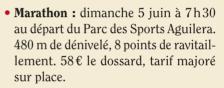
Un évènement qui s'appuie sur le bénévolat

Les acteurs locaux sont mobilisés pour faire de ce premier opus une réussite et comptent sur l'implication de bénévoles, nécessaires au bon déroulement de l'organisation. Les tâches sont diverses, de l'accueil des participants aux ravitaillements, de la sécurité à la distribution des cadeaux aux sportifs. Les organisateurs ont « besoin de tout type de profils pour faire vivre cet évènement » et souhaitent recruter jusqu'à 800 personnes motivées.

L'esprit associatif et sportif battra donc son plein pour le premier weekend du mois de juin.

Informations : www.marathonbiarritz.com

Les infos clés



- Marathon en relais : dimanche 5 juin à 7 h 40 au départ du Parc des Sports Aguilera. 480 m de dénivelé, 8 points de ravitaillement. 100 € la course, tarif majoré sur place.
 - > Relais 3 coureurs: 14 + 18 + 10 km ou 20 + 12 + 10 km
 - > Relais 4 coureurs: 14 + 6 + 12 + 10 km
- Semi-marathon: dimanche 5 juin à 8 h 30 au départ du Parc des Sports Aguilera. 320 m de dénivelé, 4 points de ravitaillement. 36 € le dossard, tarif majoré sur place.
- 12 km: dimanche 5 juin à 9 h au départ du Parc des Sports Aguilera. 145 m de dénivelé, 2 points de ravitaillement. 18€ le dossard, tarif majoré sur place.
- 12 km marche nordique : dimanche 5 juin à 9 h au départ du Parc des Sports Aguilera. 145 m de dénivelé, 2 points de ravitaillement. 10 € le dossard, tarif majoré sur place.
- **Kids**: samedi 4 juin, course enfants (horaires à venir). Quatre épreuves et distances selon les catégories d'âge:
 - > Baby athlé (5-6 ans) : 400 m max
 - > U 10 (7-9 ans): 850 m max
 - > U 12 (10-11 ans) : 1,5 km max
 - > U 14 (12-13 ans) : 3 km max

passe sur i exigence eco enviror

Quelques chiffres











LE SUJET DE LA VILLE PRIMÉ AUX 24 H de l'Innovation



« Comment éviter que les déchets échoués sur les plages interdites d'accès soient repris par la marée et réintroduits dans la chaîne alimentaire? », tel était l'énoncé du sujet proposé par la Ville de Biarritz, par l'intermédiaire de l'adjoint à l'environnement Mathieu Kayser, et soumis aux participants de la 15° édition des 24h de l'Innovation de l'école d'ingénieurs ESTIA qui s'est tenue les 9 et 10 décembre derniers.

Sur le thème « Pour la planète », des équipes pluridisciplinaires d'étudiants ont planché pendant 24 h, jour et nuit, pour proposer des solutions, des idées neuves ou des concepts atypiques susceptibles de répondre aux problématiques soumises par des entreprises, laboratoires ou collectivités. Des problématiques en lien cette année avec au moins un des objectifs du développement durable définis par l'ONU.

L'équipe Hondarza's Heroes (les Héros de la plage), qui a travaillé avec Mathieu Kayser sur la problématique proposée par la Ville de Biarritz, a reçu le premier prix. L'équipe composée de sept étudiants (Manon Harriet, Damien Etchart, Antonin Jonot, Clément Besora-Daban, Morgane Ouvradou, Augustin Rieu et Matéo San Pedro) et d'une lycéenne (Emma Risse) a imaginé pour la plage de Bernain, prise pour exemple, une solution intitulée « Pléco ». Soit une structure cylindrique installée au large, à 3 m sous l'eau pour mieux épouser le mouvement des vagues, qui aspirerait les déchets via un système à piston. Le système serait doté d'un tamis pour piéger les micro-plastiques et d'un témoin visuel prévenant que la poubelle est pleine.

Pour inciter les usagers de la mer à participer à la collecte des déchets flottants, les étudiants ont également proposé d'installer des broyeurs de plastiques sur les bateaux de pêche.

Reste à voir désormais si ces solutions sont applicables sur le terrain biarrot.

Tout sur 24h.estia.fr

PREMIÈRE du RED BULL **OCEAN RESCUE**

La 1ère édition de la course de sauvetage côtier « Red Bull Ocean Rescue » se déroule samedi 12 février, le long du littoral Biarrot. Cet « Ocean Man » longue distance mêle nage, paddle-board, kayak surfski, course à pied et sauts depuis les rochers.

D'un niveau très difficile, cette épreuve réunit les meilleurs françaises et français pour un parcours allant du Phare jusqu'au Port-Vieux. Une eau à 12° C, une course de 6 km et un fort dénivelé en font un évènement de sauvetage côtier unique au monde. Les six filles et seize garçons présents sur la ligne de départ viennent des villes de Biarritz, Montpellier, Capbreton et Hossegor. Ils représentent l'élite de leur discipline. Le public est invité à suivre l'évènement depuis la Grande Plage ainsi qu'au Port-Vieux pour l'arrivée et le podium, dès 13 h 45 avec un départ à 14 h.

Plus d'informations : #redbullfrance www.redbull.com/oceanrescue





KAI VAN WESTERING nage vers les JO

La BO natation brille sur les podiums ! En décembre, lors des Championnats de France juniors à Massy, deux de ses licenciés se sont particulièrement illustrés : Marin de Villard, sacré vice-champion de France catégorie 15-16 ans en 100 m et 200 m dos, et Kai Van Westering champion de France catégorie 17-18 ans en 100 m et 200 m dos.

Ce dernier a terminé l'année 2021 dans le Top 3 au 100 m dos toute catégorie en bassin de 25 m. Des résultats mirifiques qui lui ouvrent les portes du Championnat de France Elite toutes catégories qui se tiendra à Limoges en avril. « Je me rapproche dans les temps des nageurs que je voyais à la télé quand j'étais petit. Ça veut dire que je progresse, c'est motivant, » dit-il humblement.

Il faut dire que le Biarrot s'est donné les moyens d'y arriver en partant s'entraîner aux États-Unis. « Il est plus facile de concilier études et sport là-bas qu'en France. Je nage 20 h par semaine au sein du Barracuda Aquatic Club en Californie. Il y a un haut niveau et de très bons nageurs, mais c'est plus amusant et motivant qu'autre chose. »

À distance, il garde contact avec Thomas Lavenne, son coach du BO natation avec qui il s'entraînait depuis sept ans. « On se tient au courant du contenu des entraînements et des objectifs. Et quand je rentre en France, je nage pour le BO. » À Limoges, il portera donc les couleurs biarrotes. « J'ai hâte d'y être, dit-il. Hâte de me mesurer aux meilleurs et de voir mon niveau. Alors je pourrai estimer mes chances pour participer aux JO de Paris. Parce que les JO, c'est mon objectif! »

LA CONSÉCRATION

pour le Golf de Biarritz

Le Golf de Biarritz a été sacré « Meilleur Club Français Messieurs 2021 » à l'Ordre du Mérite, établi par la Fédération Française de Golf, suite aux excellentes performances individuelles et collectives obtenues dans toutes les catégories d'âges, et plus particulièrement par l'équipe 1 Messieurs.

Pour rappel, cette équipe a obtenu les résultats suivants :

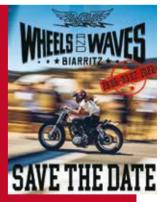
- Finaliste du Championnat de France Messieurs 1^{re} Division (Trophée Gounouilhou)
- Vainqueur de la Coupe de France Messieurs (Trophée Lignel)
- Deuxième de la Coupe d'Europe des Clubs.

L'équipe 1 Messieurs, sous le capitanat de Nicolas Cano, était composée des joueurs suivants [PHOTO] : Antoine Auboin, Nicolas Calvet, Tom Cordonnier, Nicolas Hourcade, Faustin Labadie-Destenaves, Joseph Linel et Nathan Trey.

À noter par ailleurs sur le plan individuel, dans la catégorie Cadets, Alaric Mercie de Soultrait a été sacré Champion de France.

LE RETOUR *de Wheels & Waves*

Après l'annulation des éditions 2020 et 2021, pour cause de pandémie, Wheels & Waves revient à Biarritz pour fêter ses 10 ans du 29 juin au 3 juillet. Le festival Wheels & Waves, c'est la rencontre pendant plusieurs jours de différentes influences: moto, surf, skate, musique et



art. En 2022, seront organisés quatre courses de motos dans tout le Pays basque (flat track race, sprint race, enduro et dragster race), deux contests (surf et skate) et une exposition Artride mêlant motos d'exception, photographie, peinture, sculpture, street-art et performance.

Le point de ralliement sera comme chaque année le village du festival où le public se retrouve pour découvrir les univers des partenaires du festival, échanger avec des préparateurs, assister à un atelier de shape, voir une expo, approcher des motos vintage... Et où le soir, se tiennent des concerts et projections en plein air.

www.wheels-and-waves.com

BIARRITZ GARE DU MIDI OPÉRA EN DIFFÉRÉ DE NEW YORK \$\frac{1}{21}

RIGOLETTO RIGOLETTO SAMEDI 12 FÉVRIER I 19h



Billetterie : Office du tourisme de Biarritz 05 59 22 44 66 - www.tourisme.biarritz.fr





The Mer Live in HD series is made pagenerous great from its foundings

The Neubauer Family

grant from its founding sponsor eubauer Family

Bloomberg Philanthropies series is supported by

The HD broadcasts are supported by Toll Brothers The Met ropolitan Opera



© Brinkhoff - Moegenburg - Berlin State Opera

EN BREF





DOCUMENTAIRE La 4^e édition du Fipadoc, le festival international du documentaire, qui s'est tenu du 17 au 23 janvier, a récompensé les œuvres suivantes :

- Documentaire international : « The balcony movie » de Pawel Lozinski (Pologne).
- Documentaire national : « Marie-José vous attend à 16 h » de Camille Ponsin [PHOTO].
- Documentaire musical : « Paraiso » de Sergio Tréfaut (Portugal-France).
- Documentaire impact : « Revolution of our times » de Kiwi Chow (Hong-Kong).
- Prix Smart : « Kusunda » de F. Gaedtke et G. Parameswaran (Allemagne, Suisse, Suède, USA, Népal, Taïwan).
- Prix du public : « Opéra de Paris, une saison (très) particulière » de Priscilla Pizzato (France).

Le prochain Fipadoc se déroulera du 20 au 28 janvier 2023.

Palmarès complet sur www.fipadoc.com

Une manne POUR L'UPPA

L'Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA) est l'une des quinze universités lauréates de l'Appel à projets « Excellences sous toutes ses formes » lancé par l'État. Son projet « Irekia » (« ouvert » en basque) va en effet recevoir 8,8 M€.

Il vise le doublement des effectifs des sites basques de l'UPPA d'ici à 2030, faisant ainsi passer le nombre d'étudiants de 4 000 à 8 000. Il prévoit l'ouverture de 35 nouvelles formations professionnalisantes de $1^{\rm er}$ cycle (licences) et de 20 formations du $2^{\rm e}$ cycle (masters) et la création de 14 chaires et laboratoires communs.



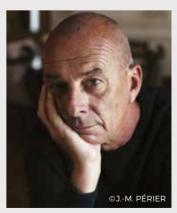
La bonne note **DU PALAIS**

GASTRONOMIE Lors de la cérémonie des Trophées 2022, le 29 novembre dernier, le Guide Gault et Millau a attribué la note de 16/20 au restaurant gastronomique La Rotonde de l'Hôtel du Palais. Une note qui salue le travail du chef des cuisines Aurélien Largeau arrivé à Biarritz en mars dernier. Entouré de sa brigade et accompagné d'Aleksandre Oliver et de son équipe pâtissière, il a su en quelques mois mettre sa créativité, sa passion et sa générosité dans la cuisine au service des clients de l'Hôtel et ravir leurs papilles en les emmenant au cœur d'une découverte gustative innovante et inspirante des produits de la région provenant de la terre et de la mer.

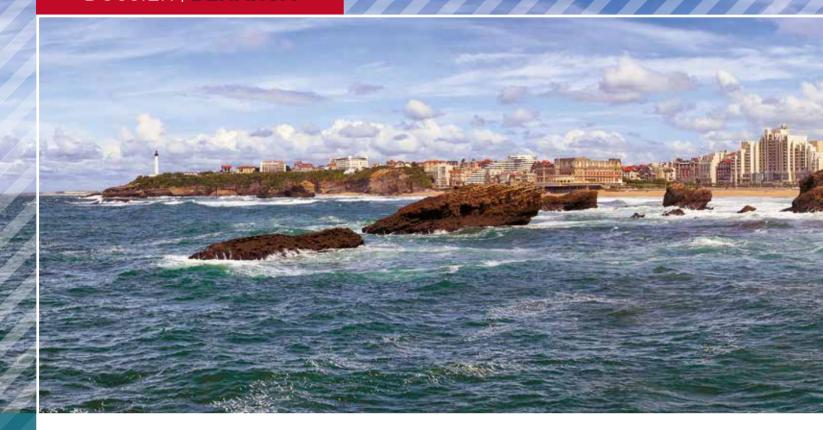
Le duo Largeau-Oliver entend continuer à insuffler une véritable énergie positive au restaurant La Rotonde, en promettant une envolée impériale pour sa réouverture définitive le 3 juin prochain.

Malandain INSTALLÉ EN AVRIL

Suite à la dégradation de la situation sanitaire liée à l'épidémie de Covid-19 et en accord avec Thierry Malandain, l'Académie des Beaux-Arts a décidé de reporter la séance d'installation du chorégraphe biarrot initialement prévue le 15 décembre. Ce jour-là en effet, Thierry Malandain devait occuper le fauteuil n°1 de la nouvelle section chorégraphique de l'Académie des Beaux-Arts. Les circonstances ne permettant pas en décembre que cette séance



puisse se dérouler avec la solennité et la convivialité qu'elle nécessite, c'est désormais le mercredi 6 avril à 15 h 30 que Thierry Malandain sera installé sous la coupole de l'Institut de France.



BUDGET 2022

Une situation saine Des investissements soutenus

Le budget primitif 2022 de la Ville de Biarritz a été voté en Conseil Municipal le 31 janvier dernier. Il traduit deux volontés : assurer la santé financière de la Ville et investir pour l'avenir. La crise sanitaire passée, le Budget 2022 se caractérise par un investissement soutenu en faveur des nouveaux projets, un fonctionnement maîtrisé permettant la poursuite de nos priorités comme la qualité du service public rendu, ainsi qu'une stabilité fiscale pour ne pas impacter le budget des ménages biarrots.

Décryptage.





ÉDOUARD CHAZOUILLÈRES

Adjoint aux finances, au contrôle de gestion, à l'impulsion des grands projets et au stationnement

Nous avons construit un Budget 2022 avec des recettes en hausse et des dépenses maîtrisées afin de pouvoir continuer d'investir de manière ambitieuse. Premier Budget « post-Covid » après les années perturbées de 2020 et 2021, nous avons travaillé sur des hypothèses « plus habituelles » notamment en termes de recettes et sommes restés prudents en termes d'endettement par rapport aux incertitudes sur les dotations versées par l'État dans les années à venir.

Retrouver des niveaux de recettes d'avant Covid

Après les niveaux exceptionnellement bas de recettes sur les années 2020 et 2021, nous tablons sur un retour des recettes à des niveaux plus habituels (62 M€/+7,3%) qui vont avec la reprise de l'activité économique et touristique et la bonne tenue des droits de mutation sur les ventes immobilières. Comme promis, nous n'augmentons pas les impôts en dehors de la taxe d'habitation sur les résidences secondaires.

Maîtriser les dépenses de fonctionnement

Nous choisissons de poursuivre la politique de maîtrise de nos dépenses de fonctionnement pour assurer un niveau d'épargne brut satisfaisant et, par là même, préserver nos capacités d'investissement. Ainsi, en 2022, nous projetons une augmentation de nos dépenses de fonctionnement (52,8 M€ / +6,4%) parallèle à la hausse de nos recettes. Côté ressources humaines, nous continuons le rattrapage nécessaire des dernières années en termes de réorganisation des services, de mobilité interne, de paie et de renfort de certains services à la population pour une plus grande proximité et un meilleur service rendu.

En revanche, les charges à caractère général sont, elles, contenues à +2,7%. À l'inverse, la ligne subventions aux organismes de droit privé (4,6 M€) est mise à contribution pour limiter les dépenses avec une baisse de -5%.

Préserver la santé financière de la Ville

À travers le retour à ce niveau de recettes et à la maîtrise des dépenses, nous devrons atteindre un niveau d'épargne brut après intérêts de la dette de plus de 9 M€ pour un taux d'épargne brut à près de 15 % (12 % étant le niveau bas recommandé).

La dette est maîtrisée en 2022 et notre capacité de désendettement s'améliore nettement à 5,7 ans pour le Budget principal pour une dette de 44,5 M€ et à 7,7 ans si l'on inclut les 20 M€ de dette portée pour Biarritz Océan. Ces niveaux sont à comparer aux 10 et 16 ans de ratio de désendettement en 2014

Investir pour l'avenir

Notre niveau d'autofinancement élevé, même sans recours à l'endettement, nous permet de développer un fort niveau d'investissement avec un effort d'équipement élevé de 15,8 M€ pour l'année 2022.

Ainsi, nous allons continuer à investir dans nos priorités de l'École (1,85 M€), avec notamment l'achèvement de la rénovation du groupe scolaire de Victor Duruy, la création d'un préau à l'école du Braou et l'entretien des autres écoles, de la Sécurité (210 K€), du Service à la population, de la Démocratie participative avec la relance des budgets participatifs pour 100 K€, de l'Entretien, de la Voirie (3 M€) et des Trottoirs (400 K€).

Les autres investissements notables en 2022 seront sur le Sport et la Jeunesse (890 K€), l'Accessibilité aux personnes handicapées (590 K€), le développement des voies cyclables et des espaces piétons (470 K€), le Social et le logement (480 K€) et la Culture (480 K€).

BUDGET DE FONCTIONNEMENT → 52,8 M€

4,01 M€ **CULTURE & PATRIMOINE**

Festivals, expositions, Médiathèque, maintenance du patrimoine communal. subventions aux associations, etc.

2,55 M€ ESPACES VERTS, LITTORAL ET CADRE DE VIE

Littoral et cadre de vie (entretien des jardins, parcs et espaces verts, littoral et falaises. nettoyage des plages, etc.).

2,4 M€ **Familles**

Crèches, maison de retraite, etc.

7,47 M€ **AMÉNAGÉMENTS URBAINS & MOBILITÉ**

Entretien et rénovation des trottoirs, voiries, propreté urbaine, éclairage public. navettes gratuites, piétonnisation, pistes cyclables, entretien des jardins et espaces verts, nettoyage des plages, etc.

2,1 M€ **SOCIAL & LOGEMENTS**

Centre Communal d'Action Sociale, solidarité, épicerie sociale, Maison du logement, familles, seniors, etc.

2.7 M€ 1 M€ **ENSEIGNEMENT NUMÉRIQUE & JEUNESSE** & SMART CITY

Entretien et maintenance des écoles, activités périscolaires, restauration scolaire, subvention aux associations, etc.

6,5 M€ **SPORTS**

Gymnases, piscine, équipements sportifs, subventions aux associations, etc.

2.7 M€ INTÉRÊT DE LA DETTE **ET REVERSEMENT**

11,99 M€ **ADMINISTRATION**

Fonctionnement de la collectivité (bâtiments, services, fournitures, équipements, ressources humaines, etc.).

3.94 M€ PATRIMOINE À VOCATION COMMERCIALE

Casino, Bellevue, Aquarium, Cité de l'océan, Halle d'Iraty, etc.

2,25 M€ PRÉVENTION. SÉCURITÉ & STATIONNEMENT

Protection des personnes, de l'espace public et des équipements (police municipale, pôle sécurité, brigade du littoral, de l'environnement, ASVP, caméras, etc.).

BUDGET DE

FONCTIONNEMENT

52,8 M€

3,2 M€ **TOURISME & ÉVÉNEMENTIEL**

Office du tourisme, maintenance bâtiments d'accueil et de congrès, subvention aux associations et organisation évènementielle, etc.

BUDGET PRIMITIF 2022 → 75,5 M€

75.5 millions d'euros*

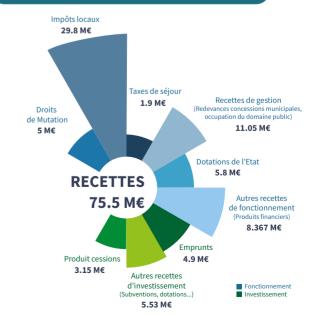
Budget principal et budget annexe

DÉPENSES



*Hors budgets annexes (Aguilera et Kleber)

RECETTES 2022 → **75,5 M**€



PROGRAMME D'INVESTISSEMENT → 15,8 M€

Grands travaux, chantiers, rénovations, équipements publics (hors subventions)

VOIES CYCLABLES 172 K€





RÉNOVATION **ÉCOLE BRAOU** 208 K€



BÂTIMENTS PUBLICS

(Casino, Bellevue, Gare du Midi, Skate Parc, Atabal, Javalquinto et villa Natacha...)



SOCIAL

(Notre Maison, crèches) & LOGEMENT 482 K€ 0100 0100 1001

PLAN TROTTOIR & VOIRIE 2.6 M€



RÉNOVATION JARDIN PUBLIC

130 K€



LA MÉDIATHÈQUE

(Rénovation, fonds, aménagements...)

338 K€



PRÉVENTION & SÉCURITÉ

(Postes de secours, caméras, Commissariat, armement)



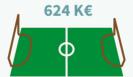
AMÉNAGEMENT PARCOURS SANTÉ



ESPACES PUBLICS & ESPACES VERTS (Engins mécaniques, véhicules,

matériels divers, plantes...) 1.3 M€





DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE



PATRIMOINE BÂTI

(Cité administrative, Maison des associations, Maison de la Danse, Centre Horticole)

1.76 M€

ÉCOLES

(Travaux et équipements)

352 K€



RÉNOVATION TRIBUNE STADE AGUILERA



ÉCLAIRAGE PUBLIC

(Rénovation, led, etc...) 460 K€



GROUPE SCOLAIRE VICTOR DURUY 1.31 M€



CÔTE DES BASQUES RENATURATION **ET CONFORTEMENT LITTORAL**

870 K€



PLAN NUMÉRIQUE

500 K€



ÉTUDE POUR LANCEMENT CENTRE DE FORMATION ET DE PERFORMANCE

500 K€

Hors dépenses non ventilables (capital de la dette et subventions B.A.)

BUDGET 2022

Les priorités pour l'année 2022

Chaque élu en charge d'une délégation spécifique, en binôme avec le directeur du service concerné, a aujourd'hui sa feuille de route pour l'année. Pour permettre aux Biarrots de connaître les principales actions qui seront menées, chacun exprime ici les tendances et priorités 2022 pour le secteur d'activité dont il a la charge.



aux animations commerciales,

au développement des marchés, à l'animation de la ville et aux fêtes patronales

« En 2022, nous maintiendrons les événements fédérateurs et de qualité s'adressant à tous les Biarrots, en centreville et dans les quartiers, et mettrons en place des mesures en faveur de l'attractivité commerciale de la ville. »

- O Travailler sur l'attractivité, l'accessibilité et la qualité de l'offre commerciale tout en intégrant les défis du développement durable en lançant le projet de labellisation « Proche et durable, commerce engagé ».
- O Accompagner des projets et acteurs économiques, finaliser le site internet des commerçants et la signalétique des quartiers commerçants.
- O Pérenniser les marchés extérieurs, en développer de nouveaux, programmer des animations hors saison dans les quartiers et pour les familles.

RICHARD TARDITS Adjoint au tourisme

« Le tourisme est le pôle majeur de l'activité économique de Biarritz. Afin de pérenniser notre attractivité touristique et maintenir le caractère haut de gamme de notre destination, aussi bien affaires

que loisirs, nous développerons le "slow tourisme" et le tourisme durable. »

- O Adapter l'offre sur les nouveaux modes de l'après Covid-19 pour le tourisme d'affaires.
- O Rénover Javalquinto où siège l'Office de Tourisme.
- Reconduire la navette entre Biarritz et Saint-Sébastien cet été.
- Obtenir la certification « Destination internationale durable».



MARTINE VALS

Adjointe à la tranquillité publique

« La sécurité est la première de nos libertés. Après avoir réorganisé la Police Municipale et renforcé ses moyens l'an passé, nous poursuivrons notre action en 2022 notamment au travers du développement de la vidéo-protection. »

- Mise en place avec les Biarrots des Assises de la tranquillité.
- Armement des agents de la Police Municipale après les formations juridiques et techniques obligatoires.
- Poursuite du plan d'installation des caméras de vidéo-protection.
- Renforcement de la lutte contre les nuisances sonores.
- Élaboration du Plan Communal de Sauvegarde.



STÉPHANIE GRAVÉ

Adjointe aux affaires scolaires et à la jeunesse

« Comme nous nous étions engagés, l'école et la réussite éducative de nos enfants sont l'une de nos priorités.

En 2022 nous poursuivrons les travaux de rénovation de nos écoles et les projets pédagogiques de qualité. »

- Organisation des Journées de la Petite Enfance; réaménagement des espaces de vie de la crèche Mouriscot; projets passerelles avec les écoles maternelles; actions Soutien à la parentalité et remunicipalisation du Relais d'Assistances Maternelles.
- Réalisation d'un diagnostic Jeunesse; forum Jobs d'Été. Extension de l'ALSH à l'école Victor Duruy et aménagement du parc avec parcours sensoriel; achat de minibus et vélos et mise en accessibilité de l'ALSH; poursuite du projet intergénérationnel avec Notre Maison.
- Études pour la réhabilitation à l'école du Braou et création d'un préau; aménagement du restaurant scolaire à l'école Sévigné; développement des projets école dont l'Enfant et l'Océan qui débutera dès le CP et s'étendra à la Montagne; lancement du Passeport des Savoirs, de la Semaine du Handicap; expérimentation du Pédibus pour les écoles Paul Bert Pyrénées Michelet; création de la commission éducative et d'un guichet unique Service Enfance Éducation Jeunesse dématérialisé.
- Projets intergénérationnels.





ANNE PINATEL Adiointe à la culture

« En 2022 nous maintiendrons les temps forts existants et inviterons la culture dans les quartiers et les écoles. »

- Lancement des travaux de rénovation et de modernisation du cinéma Le Royal à l'automne.
- L'art contemporain investira l'espace public cet été et une exposition au Bellevue est prévue en avril. La Crypte Sainte-Eugénie exposera une vingtaine d'artisans d'art locaux, accueillera l'exposition de Biarritz Années Folles sur l'Architecture, une exposition de la peintre Yanhe le Toumelin, et l'artiste basque Pier en fin d'année.
- Sera maintenu le soutien à la danse avec le CCN et le Temps d'Aimer, à la lecture et l'écriture avec l'Invitation aux Voyages, à la musique avec le Biarritz Piano Festival, le MET Opera et les musiques actuelles à l'Atabal.
- L'éducation artistique et culturelle à destination des scolaires reste une priorité, un parcours d'éducation artistique et culturelle a été mis en place avec l'Éducation Nationale et en partenariat avec les festivals locaux tels que l'Invitation aux Voyages, Colorama...



MICHEL LABORDE

Adioint aux travaux

« Notre ambition pour 2022 et pour un plus grand confort des Biarrots, est de prioriser la rénovation des infrastructures routières de Biarritz et de ses bâtiments municipaux dans un souci constant de préservation de notre patrimoine et de notre environnement. »

- Rénovation de trottoirs et chaussées dans les différents quartiers; poursuite de la campagne de relanternage en LED; requalification de rues autour des différents quartiers.
- O Poursuite des travaux d'entretien du littoral (hors confortement) et renaturation des falaises de la Côte des Basques.
- O Poursuite des programmes courants pour l'entretien des bâtiments communaux, pour réduire la consommation d'énergie (faisabilité des énergies marines et économies d'énergie).

GÉRARD COURCELLES Conseiller délégué à l'entretien des quartiers et des jardins

« Une attention toute particulière sera portée à la végétalisation et au fleurissement de la Ville. »

- Renforcement de l'implantation florale dans la ville: remplacement de 160 arbres abattus par le passé, dans le cadre du plan ARBRE élaboré suite à l'étude phytosanitaire sur 1 850 arbres dans la ville.
- O Réorganisation de l'élagage qui devra être plus adapté selon les essences.
- O Dans le cadre du zéro phyto, changement de méthode de désherbage en se dotant d'une machine non chimique (eau chaude sous pression).
- O Test des corbeilles à compaction solaire pour répondre aux débordements de saison sur l'espace public.
- O Réorganisation des équipes (voiries et entretien), par secteur pour une meilleure proximité des habitants.



PATRICIA POURVAHAB

Adjointe à la politique du logement

« La politique du logement est la priorité de notre équipe municipale. En 2022, nous achèverons la procédure de la MECDU permettant de rendre constructibles les terrains à Aguilera et nous lancerons une étude avec un programmiste en concertation avec les habitants. »

- Produire du logement social notamment en matière d'accession sociale : entre 2021 et 2023, 119 logements seront livrés. Intensifier le partenariat avec les bailleurs sociaux et les associations d'intermédiation locative afin de prioriser le relogement de la population locale.
- Répondre à des besoins spécifiques encore non satisfaits: habitat inclusif, résidence intergénérationnelle, logements pour saisonniers et étudiants.
- Accompagner et encourager les propriétaires privés de logements saisonniers à basculer vers la location annuelle.



MATHIEU KAYSER

Adjoint à l'environnement

« L'environnement
est au cœur de toutes
nos décisions. En 2022,
nous poursuivrons notre
politique sur la qualité
des eaux de baignade

en lien avec l'Agglomération et la renaturation de la Côte des Basques. »

- Poursuite des rendez-vous écocitoyens chaque mois pour sensibiliser, ramasser et étudier les déchets sauvages en milieu naturel ou sur des sites urbains de la ville. Soutien de l'évènement de sensibilisation Love is blue, autour de l'eau et de l'océan.
- Poursuite de la renaturation de la Côte des Basques et développement du projet des jardins Grammont (DSP).
- Aménagement d'un bassin d'orage quartier Beau Soleil/ Saint-Martin avec l'Agglo Pays Basque et élaboration du projet de la ferme urbaine dans le cadre du SIAZIM.



XAVIER DELANNE

Adjoint aux sports

« Le sport est l'école de la vie. En 2022, nous poursuivrons la rénovation de nos équipements et nous créerons un parcours santé sur le littoral. Biarritz accueillera les traditionnels événements sportifs mais aussi les championnats du Monde de pelote basque et le premier Marathon. »

- Lancement des études pour la construction d'un centre de formation et de performance.
- Réhabilitation complète de la piscine municipale dont les vestiaires (mise aux normes hygiène et sécurité).
- Aménagement d'un terrain permettant la pratique libre du basket-ball aux Thermes Salins, réalisation d'un parcours santé sur le littoral et rénovation des aires de jeux.
- O Pose d'un terrain synthétique tout-temps pour le terrain Saint-Martin et réfection de l'éclairage si accord avec la paroisse, propriétaire du terrain.
- Soutien au tournoi de tennis Engie Open, au 1er Marathon de Biarritz Pays basque, aux Championnats du monde de pelote basque, au concours international de sauts d'obstacles, à Biarritz Sailing Trophy...
- O Nombreux travaux de remise aux normes et entretien des équipements sportifs (gymnase Larochefoucauld, la Négresse, Notary, les Goelands...).



GÉRALDINE VERGET Conseillère municipale déléguée au surf

« Le surf est au cœur de notre politique municipale 2022 en soutenant de nouveaux événements et en offrant un service de meilleure qualité aux Biarrots au travers

de nos écoles. »

- O Soutien aux compétitions de surf et para surf existantes (Rat's Cup, Queen Classic Surf Festival, Belza Classic, Quiksilver Maider Arosteguy) et positionnement pour d'autres d'envergure internationale. Soutien à de nouvelles compétitions telle la Ocean Rescue.
- La nouvelle Délégation de Service Public des écoles de surf sera opérationnelle pour la saison 2022. La Ville prévoit l'investissement de tentes pour chaque concessionnaire.



ADRIEN BOUDOUSSE

Adjoint aux solidarités, à la famille, aux personnes âgées

« Bien vivre ensemble, c'est cohabiter en harmonie dans le respect des diversités sociales, culturelles, démographiques. Pour optimiser notre "bien vivre ensemble", nous accompagnerons tous les Biarrots de leur petite enfance à leur âge senior. »

- Transfert depuis janvier du service petite enfance. du CCAS à la Ville de Biarritz et réflexion à engager quant au devenir du bâtiment du siège du CCAS situé square d'Ixelles.
- O Création d'un « Parcours aidant » en faveur des aidants ou proches d'une personne en perte d'autonomie.
- O Création d'un forum autour de la santé et du bien-être dès novembre 2022.

VALÉRIE SUDAROVICH

Conseillère municipale déléquée à la vie inclusive

« Rendre la ville accessible à tous, telle est notre ambition pour 2022

> en poursuivant les rénovations nécessaires et innovantes dans notre politique inclusive. »

- O Poursuite de la mise en accessibilité des bâtiments communaux.
- Lancement des Chemins facilités en ville.



→ DEMOCRATIE PARTICIPAT

PAUL RODRIGUES-REIS

Conseiller municipal délégué

à la vie associative, aux CCVL et à la démocratie participative

« Parce que la vie associative est source de cohésion sociale, nous poursuivons notre soutien inconditionnel aux associations. Toujours être

à votre écoute et à votre disposition, nous lancerons les visites du Maire dans votre quartier dès février 2022. »

- Lancement du rendez-vous mensuel «Le Maire dans les quartiers », pour rencontrer et être à l'écoute des Biarrots.
- O Biarritz 2030 : après un premier workshop collaboratif sur l'image de Biarritz, vont se tenir le 26 mars prochain les Assises de la Tranquillité.
- Aides et soutien aux associations locales et accompagnement des Conseils Consultatifs de la Vie Locale.



ANNE-CÉCILE DURAND-PURVIS

Adjointe aux mobilités douces et aux transports en commun

> « En 2022, nous lancerons l'étude concertée sur un nouveau plan de circulation et de stationnement sur la ville, nous poursuivons tout en l'améliorant.

l'expérimentation de la piétonnisation du centre-ville et lancerons le plan vélo. »

- O L'expérimentation de la piétonnisation dans l'hypercentre reprendra pendant trois semaines durant les vacances de Pâques puis pendant la période estivale avec les parkings relais à Iraty et Aguilera et la navette Iraty/Centre-ville.
- Réflexion autour d'un projet de piétonnisation de la Côte des Basques avec les usagers et les habitants, avec accès uniquement aux deux-roues motorisés jusqu'au premier virage. Une étude est lancée pour la mise à disposition de tuk tuk pour se déplacer.
- O Un cabinet d'études engage un travail sur un projet de plan de circulation et de stationnement en ville.
- O Poursuite du plan vélo avec un schéma cyclable à chaque entrée de ville et groupes scolaires.



MAUD CASCINO

Adiointe à l'urbanisme

« La protection de notre ville passe par une grande vigilance sur les projets d'aménagement du paysage urbain. En 2022, nous continuerons à veiller et à conserver l'identité de tous les auartiers en évitant une densification outrancière. »

- O Projet Aguilera : la procédure de MECDU mise en œuvre pour rendre les terrains constructibles avance. En parallèle, un programmiste a été désigné et doit, d'ici au printemps, faire des propositions qui seront soumises à consultation citovenne.
- O Villa Fal et Auberge de Jeunesse : les appels à projets ont été lancés.

SÉBASTIEN MÉNARD

ДДоо Conseiller municipal délégué à l'Innovation, à l'Attractivité, au Mécénat culturel et au Patrimoine

« Le patrimoine Biarrot doit être préservé et protégé. C'est pourquoi nous allons proposer une manière

ludique, pédagogique et connectée pour adresser et faire connaître la grande et belle histoire de Biarritz, valoriser et sublimer nos suiets culturels auels au'ils soient, et faire découvrir ou redécouvrir l'ensemble de notre patrimoine exceptionnel. Nous lancerons prochainement une application sur l'histoire et le patrimoine de Biarritz. »

- Les vitraux de l'église Sainte-Eugénie seront rénovés.
- O La toiture de l'église Saint-Martin sera rénovée.
- Lancement d'une application mobile sur l'histoire de Biarritz.



ÉRIC QUATRE VIEUX

Conseiller municipal délégué à la communication, au numérique et informatique

« La cybersécurité est devenue un enjeu majeur et prioritaire pour la ville. La collectivité doit assurer la sécurité

de son système d'information et se protéger afin d'éviter le vol des donnés et la paralysie de ses services à la population. Sur le plan de la communication, le travail participatif engagé avec un panel de Biarrots sur le thème de l'Image de Biarritz, aboutira en 2022 à la création d'une nouvelle identité visuelle pour Biarritz. »

- Audit cybersécurité réalisé au premier trimestre 2022 suivi d'actions correctives et modernisation des équipements de sécurité.
- Renforcement du numérique dans les écoles; nouveaux services en ligne pour la jeunesse (paiement en ligne pour la petite enfance, inscription en ligne pour les écoles et le centre de loisirs...).
- Développement d'un portail Intranet collaboratif pour les services de la Mairie et d'un logiciel de gestion des associations.
- Poursuite de Biarritz 2030 (ateliers collaboratifs sur le Biarritz de demain); lancement d'une campagne de sensibilisation sur les incivilités suite aux Assises de la Tranquillité de mars prochain; campagnes de communication et accompagnement d'une communication spécifique des grands projets.
- Création d'une nouvelle charte graphique de la Ville (logo, identité visuelle, etc.); refonte de l'ensemble des supports de communication suite à la nouvelle signature de la Ville, dont le Biarritz Magazine et le site internet.



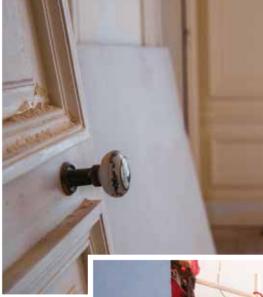
CHRISTELLE RODET
Conseillère municipale
déléguée à la Smart City
« La Smart City
à Biarritz doit faciliter

la vie des usagers. »

- La Ville va faire appel à un cabinet de conseils afin de réaliser une mission d'Assistance à Maîtrise d'Ouvrage (AMO) qui permettra de dessiner un plan directeur de la Smart City en matière de circulation et de stationnement. L'objectif étant de faciliter les déplacements en ville en s'appuyant sur un environnement cohérent en matière d'objets connectés et de services.
- Cette mission intégrera des recommandations sur la mise en place de l'open data ainsi qu'un pilotage plus dynamique de notre système d'information géographique.
- Nous continuerons à faire évoluer l'application mobile Biarritz en proposant de nouveaux services.
- Des spots de connectivité seront installés dans certains établissements municipaux pour recharger la batterie de son smartphone et recevoir ou consulter des informations sur le programme culturel ou les animations en cours à Biarritz.

AMÉNAGEMENTS





DERNIÈRE PHASE DE TRAVAUX

à l'Hôtel du Palais

Le 3 juin prochain, le Palace biarrot rouvrira ses portes au public. Le chantier de rénovation complète, commencé en 2017, sera alors achevé.

a mue de l'Hôtel du Palais touche à sa fin. Au printemps, éclora un Palace au blason redoré, entièrement modernisé et métamorphosé avec ses espaces remodelés, ses chambres et suites refaites et réagencées, et ses façades rafraîchies.

Commencés en 2017, les travaux de rénovation se sont succédé en plusieurs tranches. La dernière concerne l'aile nord, ses quatre niveaux et ses 52 clés (chambres et suites). Depuis cet automne en effet, une centaine d'ouvriers de corps de métiers différents œuvre 6j/7 pour que tout soit terminé d'ici à fin avril. Ne restera plus alors qu'à meubler ces lieux teintés d'histoire.

« Nous devrions tenir les délais, observe Michel Laborde, adjoint aux travaux. Seuls de possibles problèmes d'approvisionnement en matériaux et matériels pourraient nous freiner mais, fort heureusement, les commandes avaient été anticipées par l'entreprise Eiffage qui mène les travaux. Nous ne devrions donc pas avoir de soucis même si on nous annonce des délais de livraison plus longs. »

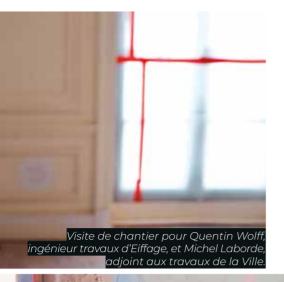
L'autre problématique concerne le financement de cette dernière tranche qui coûte 10 M€ HT de travaux, 15 M€ si l'on inclut le mobilier, les équipements hôteliers et l'informatique ainsi que les honoraires. «Il nous manque 7M€ pour boucler ce montant et sommes donc à la recherche de nouvelles aides, avoue l'élu. Nous espérons, entre autres, beaucoup du plan France Relance de l'État. Sinon, les actionnaires de la Socomix devront contribuer au financement. »

Deux niveaux refaits intégralement

L'entreprise Eiffage et ses sous-traitants travaillent de concert avec les architectes qui leur fournissent des plans de synthèse, dont l'Atelier Cos qui est en charge de la décoration et de l'ameublement. « Ainsi nous sommes

sûrs des détails d'exécution, explique Quentin Wolff, ingénieur travaux d'Eiffage. Un géomètre a également fait un relevé en 3D du bâtiment, que nous avons repris en 2D pour définir tous les détails. Avec, les ouvriers travaillent au millimètre près pour réaliser les aplombs, les plâtreries, les boiseries, les salles de bain... »

Les niveaux R+2 et R+3 ont été refaits dans leur intégralité : chambres, salles de bain et couloirs. Tout a donc été cassé, sauf les parties structurelles, et réaménagé. « La structure existante était un patchwork de matériaux, ce qui a généré quelques surprises, raconte Quentin Wolff. On a dû procéder à des curages qui n'étaient pas prévus, reprendre des planchers que l'on ne pensait pas reprendre... » Les murs et plafonds de ces 28 clés ont été doublés, de sorte à assurer une bonne isolation à la fois thermique et acoustique. Des planchers en béton plein ont été posés, là encore pour des raisons d'insonorisation. Les salles de bain ont été entièrement refaites pour être en harmonie avec les chambres.



Les 28 chambres et suites bénéficient également d'un réseau électrique modernisé, d'une connectivité, d'un système de désenfumage, de portes coupe-feu et d'une climatisation réversible.

Des chambres PMR

Des « plus » que l'on retrouvera dans les 10 clés du rez-de-chaussée et les 14 du premier étage.

Au rez-de-chaussée, en réduisant l'espace pour le room service, ont pu être créées ou agrandies trois chambres dévolues aux personnes à mobilité réduite. Dans chacune des dix clés, dont une suite, tout le chauffage a été refait. Les portes palières et les portes connectives ont été changées pour une meilleure insonorisation.

Dans les chambres du 1er étage, le choix a été fait de conserver le maximum d'éléments et de les restaurer si nécessaire. Il en va ainsi des moulures, corniches et autres boiseries murales.

> Les murs ont été grattés et poncés afin d'obtenir un support lisse, les plafonds et les boîtes à rideaux refaits. En revanche, la faïence et les meubles des salles de bain n'ont pas été touchés.



L'installation d'un nouveau système de chauffage et de ventilation dans les chambres et suites des quatre niveaux, a généré des travaux dans tous les couloirs, qui seront de fait refaits à neuf. « Il a fallu en effet y installer notamment une technologie quatre tubes, au lieu de deux précédemment, explique Quentin Wolff. Deux tubes pour l'eau chaude, deux autres pour l'eau froide, afin de pouvoir équiper les chambres d'une climatisation réversible. »

Fin avril sonnera la fin des gros travaux. En mai, l'Atelier Cos procèdera à la décoration et à l'ameublement des 52 clés. Dans les mêmes harmonies pastel que les autres ailes et avec du mobilier de style Napoléon III pour conserver l'esprit et le charme uniques de l'Hôtel du Palais.

Le 3 juin, le Palace géré par le groupe Hyatt rouvrira ses portes au public. À l'année.

AMÉNAGEMENTS

Le réseau d'assainissement QUARTIER BEAU SOLEIL **RÉHABILITÉ**

Début janvier, la Communauté d'Agglomération Pays basque a engagé des travaux d'assainissement aux abords du lac Marion.

fin d'améliorer la qualité de ses eaux de baignade, la Ville de Biarritz a chargé la Communauté d'Agglomération Pays basque de réaliser d'ambitieux travaux d'assainissement. Au cours du siècle dernier, le quartier Beau Soleil s'est urbanisé. Les réseaux d'eaux usées posés en 1920 sont devenus vétustes et doivent être aujourd'hui réhabilités. Les réseaux unitaires dans les rues adjacentes seront rénovés afin de collecter les eaux usées comme les premières eaux de pluie, les plus chargées en pollution, pour les traiter en station d'épuration. Cela représente la repose de 1700 mètres de réseaux de 300 mm à 600 mm de diamètre.

Afin de limiter les déversements dans le lac Marion lors d'épisodes de pluies intenses, un bassin d'orage enterré de 500 m³, de 13 m de diamètre et 7 m de profondeur (soit l'équivalent d'un immeuble de deux étages enterrés), sera créé sous le parking tandis que les trois anciens déversoirs d'orage et la station de pompage (devenue insuffisante vis-à-vis des nouvelles réglementations) seront supprimés.

Une noue paysagère de 200 m³ sera également creusée sur la partie ouest de la prairie : il s'agit d'un large fossé permettant la rétention, l'acheminement et l'infiltration des eaux pluviales. Ce fossé sera planté de roseaux afin de filtrer les débordements résiduels vers le lac.

Circulation perturbée iusqu'à cet été

Ces opérations vont engendrer des perturbations de circulation dans le secteur jusqu'à l'été 2022.

- Jusqu'à la mi-mars, la circulation est maintenue mais perturbée avenue du lac Marion.
- Jusqu'à fin mai, le parking de l'entrée du lac Marion par l'avenue du lac Marion est dédié au chantier du bassin d'orage. La zone sera de nouveau accessible à partir du mois de juin mais des travaux intérieurs à l'ouvrage se poursuivront jusqu'à l'été.
- Jusqu'à cet été, le chantier se déroule par phase dans les rues Beau Soleil, Paillet, Abbé-Lisle, Carcabueno et Rousta. La circulation sera perturbée ponctuellement et de manière localisée dans ces rues.

Sur toute la durée du chantier les accès des riverains à leur domicile seront maintenus. Les piétons pourront emprunter les cheminements aménagés. L'entrée Nord du lac étant fermée, pour accéder au lac Marion, les usagers sont invités à se reporter vers les entrées Notary, Ouest et Pelletier (avec parking) ou Larréguy (sans parking). Une deuxième phase de travaux est prévue début 2023 dans les rues Primevères et Dr Guttierez.

Le montant prévisionnel de tous ces travaux est de 2 M€ HT.

À noter que le food-truck « L'Envoll », installé habituellement à l'entrée Nord du lac Marion, a été déplacé à l'entrée Ouest sur le parking situé aux abords de l'aire de jeux pour enfants. Pour s'v rendre, prendre la rue Jaizkibel puis la première à gauche. L'Envoll est ouvert du mardi au dimanche de 10 h 30 à 18 h selon la météo.

Pour tout complément d'information concernant l'assainissement, contacter la Communauté d'Agglomération Pays basque : Direction Eaux Littoral et Milieux Naturels au 05 59 25 37 13 ou consulter le site www.communaute-paysbasque.fr





LE MAIRE à votre écoute dans votre quartier

À partir du mois de février, le Maire de Biarritz, Maider Arosteguy, se rendra une fois par mois dans un quartier de la ville, à la rencontre de ses habitants. Constater l'avancement d'un chantier, évaluer un projet, échanger avec celles et ceux qui vivent sur place, riverains, commerçants, responsables d'association, etc. En compagnie de l'élu référent du quartier et des services de la Mairie, le Maire se rendra dans les rues de Biarritz pour une visite de terrain, à votre rencontre.

Mercredi 9 février, la première visite se déroulera dans le quartier Milady/La Négresse, plus précisément dans les rues du quartier Beau Soleil, où l'important chantier de réhabilitation du réseau d'assainissement vient de débuter. Rendez-vous à partir de 14 h, à l'angle de la rue Matelotte/avenue Beau Soleil. Si vous souhaitez échanger avec le Maire et son équipe, n'hésitez pas à venir les retrouver sur place.



RENATURATION des falaises

La renaturation des falaises de la Côte des Basques a repris. Après une première phase réalisée au printemps dernier, la renaturation de l'espace, imposée par les services de l'État dans le cadre de l'autorisation préfectorale, a repris au sud de l'Établissement des Bains, à l'arrière des tentes des écoles de surf. Elle s'étendra jusqu'au deuxième trimestre. Cette renaturation répond à deux objectifs principaux : lutter contre les espèces invasives et réimplanter des espèces endémiques.

Ainsi, comme on a pu le voir dans les lacets, deux sociétés interviennent pour éradiquer les plantes invasives de type herbes de la pampa. Suite à l'arrachage, les talus seront engazonnés.

En parallèle, des graines de plantes endémiques sont ramassées et mises en culture pour être semées plus tard sur le site. Les premières seront replantées dès le premier trimestre là où s'est tenue la première phase de renaturation, c'est-à-dire en partie basse des talus de la Côte des Basques.

Bientôt une nouvelle passerelle AU PORT DES PÊCHEURS

La passerelle métallique située au niveau du premier bassin, au sud du Port des Pêcheurs, présente des signes de corrosion très avancée. La Municipalité a donc décidé de procéder à son remplacement pour une sécurité optimale des usagers du port. Les travaux ont débuté fin janvier et se poursuivront jusqu'en mars pour un montant de 75 955 € TTC. Des travaux de génie civil sont d'abord réalisés au niveau des massifs d'appui : les massifs actuels sont démolis en prenant soin de conserver les pierres de parement. De nouveaux seront réalisés, dimensionnés pour reprendre les charges de la future passerelle et habillés des pierres récupérées sur les anciens appuis, afin d'en conserver l'aspect maçonné.

Une nouvelle passerelle, comprenant une partie amovible permettant aux voiliers d'entrer dans le port et une partie fixe, va être implantée. Les garde-corps seront également intégralement remplacés.

Des matériaux adaptés ont été choisis afin de résister au mieux au temps et à la corrosion marine : l'aluminium pour les ossatures métalliques, les garde-corps et le bois exotique pour le plancher de la structure.



ACTION MUNICIPALE

UN NOUVEAU conseiller municipal

Le dernier Conseil municipal a installé Didier Barberteguy comme conseiller municipal et élu deux nouveaux adjoints.



'icolas Martinez a présenté sa démission au Conseil Municipal pour des raisons de santé. Compte tenu du résultat des élections qui se sont déroulées le 28 juin 2020, Didier Barberteguy a été appelé à le remplacer et a été installé dans ses fonctions de conseiller municipal à l'occasion du Conseil municipal du 17 décembre 2021. Didier Barberteguy a 54 ans, habite le quartier Jules-Ferry et est éducateur.

Muriel Dubois-Visioz a démissionné de ses fonctions d'adjointe à l'environnement et à la biodiversité pour des raisons professionnelles, mais reste conseillère municipale.

De nouvelles délégations

Lors du Conseil municipal du 17 décembre, les élus ont donc procédé à l'élection de deux adjoints au Maire. Patricia Pourvahab, qui était conseillère déléguée au logement, a été ainsi élue 8e adjointe déléguée à la politique du logement. Et Mathieu Kayser, précédemment conseiller municipal délégué à la biodiversité et à la qualité des eaux de baignade, a été élu 11e adjoint en charge de l'environnement et la biodiversité, des espaces naturels et agricoles, de la qualité des eaux de baignade, de l'assainissement, de la protection de la mer et des plans d'eau, et de l'économie sociale et solidaire.

Par arrêtés municipaux, certains élus ont été par ailleurs désignés dans de nouvelles délégations. Ainsi Maud Cascino est désormais adjointe à l'urbanisme et l'habitat, au patrimoine communal, à la gestion portuaire, à la conception et au contrôle des DSP, aux affaires juridiques, à la réglementation de la publicité, aux animaux dans la ville.

Fabrice-Sébastien Bach est adjoint au commerce et à l'artisanat, aux animations commerciales, au développement des marchés, à l'animation des quartiers et fêtes patronales.

Gérard Courcelles est nommé conseiller municipal délégué à l'entretien général des quartiers et des espaces verts. Paul Rodrigues-Reis devient conseiller municipal délégué à la vie associative, à la démocratie participative, aux conseils de quartiers et au conseil de développement. Enfin Christelle Rodet devient conseillère municipale déléguée à la Smart City.

Un centre de dépistage AU CASINO

Muni de sa carte vitale et de sa carte nationale d'identité, le public peut désormais venir se faire dépister avec ou sans rendez-vous, avec des tests antigéniques, au centre de vaccination de Biarritz, au Casino municipal.

Le dépistage s'effectue aux horaires habituels du centre de vaccination, du lundi au samedi inclus, de 12 h à 16 h. La prise de rendez-vous se fait sur https://www.doctolib.fr



ERMANENCES

→ DU MAIRE

rarce qu'elle est au service et à l'écoute de tous et parce qu'elle ambitionne de faciliter le quotidien de chacun, e Maire Maider Arosteguy reçoit chaque mois en Mairie les Biarrots désireux de a rencontrer. La prochaine permanence est prévue le 18 février, de 15h à 18h. Se préinscrire obligatoirement au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet de au 05 59 41 39 67 en précisant l'objet or rendez-vous. Les entretiens se déroule dans le respect des normes sanitair pour lutter contre le Covid-19.

→ DES ÉLUS RÉFÉRENTS

ils sont référents. Ces permanences sont ouvertes à tous, uniquement sur inscription au 05 59 41 39 67. C'est

- → Mathieu Kayser,
- → Paul Rodrigues Reis, pour
- → Richard Tardits,
- → Elena Bidegain,
- → Françoise Forsans, pour
- → Gérard Courcelles, pour Braou - Aguilera - Parme : le 2 mars de 10h à 12h.
- → Valérie Sudarovich,

Une question, un problème sur l'espace public à Biarritz?







INFOS CITOYENNES

Le recensement de la population

epuis le 20 janvier et jusqu'au 26 février, se déroule le recensement annuel de la population sur l'ensemble du territoire français.

À Biarritz, neuf agents recenseurs, nommés par la Ville, procèdent au recensement 2022. Barbara Mairet, Chrystelle Ravier, Elisa Lagarde, Franck Aubertin, Muriel Lechevalier, Pierre Lechevalier, Nelly Dellamaria, Ornella Magris ou Raphaël Diaz se présentera à votre domicile muni(e) d'une carte officielle d'agent recenseur avec sa photographie.

Comme chaque année, le recensement 2022 ne concerne pas la totalité de la population. Il s'agit d'un sondage de 515 adresses choisies par l'Insee, ce qui représente 2 127 logements recensés sur la commune. Pour rappel, le recensement permet de connaître le nombre de personnes vivant dans chaque commune. De ces chiffres découle la participation de l'État au budget des communes. Du nombre d'habitants dépendent également le nombre d'élus au Conseil municipal, la détermination du mode de scrutin, le nombre de pharmacies... Ouvrir une crèche, installer un commerce, construire des logements ou développer les moyens de transport sont des projets s'appuyant sur la connaissance fine de la population de chaque commune (âge, profession, movens de transport, conditions de logement...).

Le recensement aide également les professionnels à mieux connaître leurs marchés, et les associations leur public. Seul l'Insee est habilité à exploiter les guestionnaires, qui seront traités de façon confidentielle.

Comment cela se passe-t-il?

- 1. Un agent recenseur se présente chez vous muni d 'une carte officielle pour vous recenser.
- 2. Vous répondez à l'enquête de recensement. Soit par internet via le site « le-recensement-et-moi.fr » : l'agent recenseur vous expliquera la démarche à suivre. Soit en utilisant des documents papier fourni par l'agent recenseur qui viendra ensuite les récupérer. Mais vous pouvez également les renvoyer à la Mairie ou à la direction régionale de l'Insee.

À noter que le recensement est gratuit : ne répondez donc pas aux sites qui vous réclameraient de l'argent. Les informations personnelles sont protégées : seul l'Insee est habilité à exploiter les questionnaires, lesquels ne peuvent donc donner lieu à aucun contrôle administratif ou fiscal.



Barbara Mairet



Chrystelle Ravier



Elisa Lagarde



Franck Aubertin



Muriel Lechevalier



Pierre Lechevalier



Nelly Dellamaria



Ornella Magris



Raphaël Diaz



Quatre communes unies

POUR DÉVELOPPER LES MOBILITÉS DOUCES

uite à l'appel à projets « Définition et mise en œuvre de politiques cyclables de proximité » lancé par le Conseil départemental, les communes d'Arbonne, Biarritz, Bidart et Guéthary ont lancé une étude intercommunale pour élaborer un maillage cyclable structurant du territoire répondant aux attentes et aux besoins des usagers et permettant d'optimiser et valoriser les itinéraires cyclables qui existent déjà dans chacune des quatre communes.

Emmanuel Alzuri, maire de Bidart, porte ce projet. « Les déplacements sont encore trop dépendants de la voiture et les interconnexions bien souvent inexistantes malgré plusieurs réalisations structurantes, telles que la Vélodyssée et la création de voies vertes, et des initiatives lancées par les communes, constate-t-il. Réfléchir collectivement à un schéma vélo intercommunal s'imposait. » L'objectif est d'offrir aux habitants une alternative à la voiture en créant des aménagements, des infrastructures et des services permettant d'utiliser le vélo et favoriser les déplacements multimodaux (marche, vélo, transports collectifs...).

Dans un premier temps, un questionnaire en ligne (sur le site de chaque commune) a été lancé pour lister les besoins des habitants. Suivront différentes études d'ici à septembre dans le but de faire des propositions d'aménagements cyclables sécurisés, mixtes et piétons, et mettre en place des services associés (parkings à vélos, recharges pour vélos électriques, signalétique, outils cartographiques et numériques...).

Le schéma vélo intercommunal se penchera notamment sur les liaisons suivantes : Biarritz-Bidart (secteur Ilbarritz-Bidart-Mouriscot), Biarritz-Bidart-Arbonne, Arbonne-Bidart, Guéthary-Bidart, Guéthary-Bidart-Arbonne, Guéthary-Bidart-Biarritz. Son coût est de 32 225 € HT, financé par les quatre communes (6 % chacune), le Syndicat des mobilités (9 %) et le Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques (65 %).

ACTION MUNICIPALE



S'ABONNER au Parc à vélos

n parc clos à vélos a récemment été installé au Jardin Public. Il offre une capacité de stationnement de 40 emplacements, dont 20 pour les vélos à assistance électrique qui peuvent bénéficier d'une borne de recharge pour leur batterie. Ce Parc à vélo est accessible par badge, disponible au Guichet unique de la Mairie.

Les Villes de Biarritz, Anglet et Bayonne souhaitent à court terme harmoniser l'ensemble des parcs à vélos présents sur leur territoire respectif. À l'heure actuelle, c'est à chaque Ville que reviennent les modalités de gestion.

À Biarritz, seuls les résidents biarrots ont accès au Parc à vélos. Pour obtenir un abonnement, les personnes intéressées doivent se munir d'un justificatif de domicile sur la commune (taxe d'habitation,

bail, attestation d'assurance) et présenter une pièce d'identité (Carte nationale d'identité ou Passeport) auprès du Guichet unique de la Mairie de Biarritz, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13 h 30 à 17 h. Tél. 0800 70 60 64.

Le Conseil municipal du 17 décembre a validé le règlement intérieur du Parc à vélos et la création d'abonnements aux tarifs suivants :

• Acquisition d'un badge résident : $15 \, {\rm \ref }$

• Abonnement mensuel : 5 €/cycle

• Abonnement trimestriel: 15 €/cycle

• Abonnement annuel : 50 €/cycle.

Dématérialisation

DES DEMANDES D'AUTORISATION D'URBANISME

epuis le 1^{er} janvier, la Ville de Biarritz met à disposition des usagers un service en ligne gratuit permettant de réaliser toutes les demandes d'autorisation d'urbanisme de manière dématérialisée : information, dépôt, traitement des dossiers et suivi des demandes. Un service plus simple, plus rapide et accessible 7j/7.

Suivi de l'avancement du dossier en temps réel, échanges simplifiés avec l'administration et envoi de pièces complémentaires en ligne, ce nouveau service $100\,\%$ numérique répond aux enjeux de modernisation des services publics.

Les différentes étapes pour déposer son dossier :

- 1 Créer un compte sur www.e-permis.fr/
- 2 Choisir le type de demande
- 3 Remplir le formulaire en ligne
- 4 Joindre les documents numériques du dossier
- **6** Valider le dossier.

À noter, le dépôt papier reste toujours possible en Mairie, ou par courrier recommandé à : Mairie de Biarritz - 12 avenue Édouard VII - 64200 Biarritz.

Toutes les étapes avant de se lancer sur : biarritz.fr



PROFESSIONNEL DE SANTÉ / CCAS / SOLIDAIRE

10€/mois

ou **10€**/année civile (durée limitée à 1h via disque blanc)

Où me garer?

Toutes zones

Où acheter mon abonnement?

- Plateforme en ligne biarritz.e-habitants.com
- Mairie de Biarritz
 Guichet unique

Conditions pour en bénéficier

Être professionnel de santé (infirmier, kiné), ostéopathe, agent, aide à domicile, travailleur social du CCAS dans le cadre de leur fonction.

Justificatifs à fournir

Pour les professionnels de santé:

- Carte professionnelle ou caducée valide
- Carte nationale d'identité
- Certificat d'immatriculation

Pour les membres du CCAS:

- Liste transmise par la direction du CCAS

FACILITEZ-VOUS LA VILLE!





ENSEIGNEMENT/JEUNESSE

LES ATOUTS D'UN ENSEIGNEMENT français/basque

Près de 400 enfants suivent un apprentissage en langue basque à l'école. Le bilinguisme présente plusieurs bienfaits.

Biarritz, l'enseignement bilingue français-basque concerne près d'un élève sur quatre et un établissement sur deux. De la petite section de maternelle à la fin du collège, ce sont environ 400 enfants qui bénéficient d'un apprentissage en euskara, langue à la fois millénaire et éminemment actuelle. Paradoxalement, la plupart des parents qui choisissent le bilinguisme pour leur enfant ne parlent pas eux-mêmes le basque, sans que cela ne pose de problèmes pour le suivi de la scolarité par exemple.

Les atouts d'un bilinguisme précoce sont incontestables : stimulation intellectuelle, appropriation de la culture du territoire, apprentissage ultérieur des langues facilité, perspectives professionnelles, sensibilisation à la diversité et à autrui... La Ville s'inscrit dans cette démarche d'ouverture que constitue l'apprentissage du basque. Et à juste titre : dans une commune où la transmission familiale de la langue est si faible, l'école est le vecteur majeur de la réappropriation par les jeunes générations.

Mais le bilinguisme ne se construisant pas uniquement durant le temps d'apprentissage, il est important de donner l'occasion à l'enfant de côtoyer la langue dans différents contextes. Les services concernés veillent donc à maintenir une cohérence globale qui passe par l'encadrement, la signalétique des écoles, mais aussi les activités périscolaires proposées.

Une diversité dans l'offre

La diversité de l'offre d'enseignement en basque est grande et permet de répondre aux différentes motivations des parents. Les effectifs sont en constante augmentation depuis 1991, preuve d'un intérêt grandissant des parents plébiscité aussi par les enfants.

Actuellement, toutes les filières proposent un enseignement en basque: l'enseignement public mais aussi confessionnel et associatif (ikastola). Trois modèles progressifs et complémentaires coexistent :

- > Parité horaire : l'ensemble des matières est enseigné e n deux langues (Paul-Bert et Sainte-Marie).
- > Basque renforcé : le temps d'enseignement se fait en basque en petite et moyenne section, puis passe à la parité horaire à partir de la grande section (Thermes Salins et Reptou).
- > Immersion : pratiquée à l'ikastola Itsas Argi, la langue basque est à la fois la langue d'enseignement et la langue de communication de l'établissement.

Osez l'euskara, etorkizuneko aukera!

Informations complémentaires, ressources ludiques, agenda des activités en basque... sur www.mintzalasai.eus



Euskaraz bizi nahi **DUTENEN BILTEGIA**

Nagusiki erdalduna den hiri-eremuan, euskaldun eta guraso gisa ez da beti errex euskaraz bizitzeko aukerak eta baliabideak atzematea. Alta, uste baino gehiago dira gure hizkuntzan gozatzeko hitz orduak edo euskararekin gozatzeko bitartekoak.

Horien biltzeko eta eskuragarri emateko sortu ziren mintzalasai.eus webgunea, eta horri lotutako sare sozialak (Facebook, Instagram, Youtube, Telegram kanala...). Aktualitateez gain, bertan atzemanen duzue: agenda eguneratu bat, aurkitegi oso bat, deskargatzeko baliabide multzo bat, zerbitzuen bilduma bat, lan eskaintzen hautaketa bat...

Euskal mundua deskubritzen hasteko ataria egokia da. Ez duda erregularki kontsultatzea eta bereziki zure inguruko jendeari ezagutaraztea.



Le cocon: NOUVEAU RENDEZ-VOUS PARENTS-ENFANTS

vec le Pôle petite enfance de la Ville de Biarritz, le service départemental de Protection Maternelle et Infantile (PMI) et la Caisse d'Allocations Familiales, le Centre Social Maria Pia lance un nouveau rendez-vous tous les mardis matin, hors vacances scolaires, de 9h30 à 12h, au Pôle Petite Enfance de Biarritz (54 avenue de la Reine Victoria).

Proposé gratuitement aux parents, Le Cocon est un moment de détente et de plaisir

à partager avec son enfant de 0 à 3 ans. Des moments de rencontres, de discussions et d'animations sont mis en place, menés par des professionnels dont une puéricultrice du service PMI du département des Pyrénées Atlantiques et des bénévoles qui proposent des ateliers tels que l'éveil musical et corporel, de la lecture et autres activités manuelles...

Renseignements: 05 59 43 90 78 ou au 06 79 49 44 26.

L'opération Jobs d'étéDE RETOUR AU BELLEVUE

Après une édition 2019 perturbée par les conditions sanitaires, Info Jeunes Biarritz, en collaboration avec la Mission Locale Pays basque et l'UMIH (Union des métiers de l'industrie hôtelière), revient pour sa traditionnelle opération Jobs d'été. Destinée aux jeunes, âgés de 17 à 25 ans, quelles que soient leur qualification et leur expérience, elle se déroulera au Bellevue, salle de la Rotonde, le jeudi 24 février de 13 h 30 à 18 h. En prévision de la saison, elle est l'occasion pour ces derniers de rencontrer directement de potentiels employeurs* dans des domaines aussi variés que l'hôtellerie, la restauration, le commerce, la vente, la grande distribution, les services à la personne, l'animation, la garde d'enfants, la manutention, l'entretien de locaux ou des espaces verts, le monde agricole...

De nombreuses offres d'emplois seront également affichées. Les jeunes à la recherche de jobs d'été sont invités à venir, munis de plusieurs CV. En amont de ce moment phare, Info Jeunes Biarritz propose également tout le mois de février des ateliers pour « Organiser sa recherche » (les outils, les bons plans, les démarches...) les mercredis 2, 9 et 16 février à 14 h, sur inscription.

*Les entreprises biarrotes intéressées sont invitées à réserver un emplacement pour le 24 février (sous réserve des places disponibles) et/ou à diffuser leur offre auprès d'Info Jeunes Biarritz.

Renseignements : Info Jeunes Biarritz, 31bis rue Pétricot

05 59 41 01 67 - info.jeunes@biarritz.fr

LA COMPÉTENCE PETITE ENFANCE gérée par la Ville

Depuis le 1^{er} janvier, tous les services liés à l'enfant sont regroupés au sein d'une même direction intitulée « Direction Éducation, Petite Enfance, Jeunesse » au sein de la Ville de Biarritz. Tel en a décidé le Conseil municipal du 17 décembre dernier, dans le but d'assurer plus de cohérence et de suivi mais aussi de faciliter la vie des parents. Jusque-là, et depuis des années, la commune avait confié au Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Biarritz, la gestion des structures publiques d'accueil collectif de la petite enfance.



À savoir celles des crèches Estella, des Thermes Salins et Mouriscot, et les jardins d'éveil Duruy et Braou. Désormais, ces cinq structures d'accueil collectif de la petite enfance et leurs 66 emplois sont donc gérés par la Ville de Biarritz. Un service Petite Enfance a de fait été créé au sein de la Direction Enfance, Éducation et Jeunesse, qui a également en charge la cellule Infos Jeunes Biarritz.

Concours de vitrines

Plus de 1300 personnes ont voté pour les 30 vitrines de Noël participantes!

Bravo aux gagnants:



1er avec 359 votes

La Québécoise

57 avenue de Verdun

Restaurant de spécialités québécoises dont la fameuse poutine.



De avec 180 votes

Polus Shop&Spa 18 avenue de Verdun

Espace dédié au bien-être des chiens et des chats.



3e avec 177 votes

Image de Rêve 26 avenue de Verdun

Centre de beauté proposant une grande variété de soins esthétiques.

Un grand merci à tous les commerçants participants et aux nombreux votants!









InscriptionSUR LES LISTES ÉLECTORALES

Pour participer aux élections politiques, il faut être inscrit sur les listes électorales. L'inscription est automatique pour les jeunes de 18 ans, ainsi que pour les personnes ayant obtenu la nationalité française après 2018. Si vous vous trouvez dans une autre situation (déménagement, recouvrement de l'exercice du droit de vote...), vous devez faire la démarche de vous inscrire.

Vous devez fournir un justificatif d'identité, un justificatif de domicile et le formulaire CERFA n°12669 02 de demande d'inscription (disponible en Mairie).

Vous pouvez vous inscrire soit en vous rendant en Mairie, soit en envoyant les documents par courrier à Mairie de Biarritz - Service des élections - 12 avenue Édouard VII – 64 200 Biarritz, soit en utilisant le site « www.service-public.fr ».

L'élection présidentielle se déroulera les dimanches 10 avril et 24 avril 2022.

La date de clôture des inscriptions (hors cas particuliers) pour pouvoir voter lors de ce scrutin est fixée au 4 mars.

Les élections législatives se dérouleront les dimanches 12 et 19 juin 2022 pour la désignation des 577 députés. La date de clôture des inscriptions (hors cas particuliers) pour pouvoir voter lors de ce scrutin est fixée au 6 mai.

GROUPEMENT DES COMMANDES pour l'électricité et le gaz

Afin de répondre à l'ouverture des marchés à l'énergie et à la disparition progressive des tarifs réglementés de vente, la Communauté d'Agglomération Pays basque (CAPB) propose depuis 2019 un groupement d'achat pour la fourniture d'électricité renouvelable, auquel la Ville de Biarritz participe. La Ville mais aussi, sur son territoire, le Syndicat intercommunal pour l'aménagement de la zone Ilbarritz-Mouriscot (SIAZIM), Biarritz Tourisme, la CCAS, Atabal et le skate-park.

Aujourd'hui, la Communauté d'Agglomération propose aux communes et à leurs satellites d'élargir le groupement de commandes préexistant à l'achat de gaz naturel. Ce marché groupé de fourniture de gaz permettra un gain économique, une offre de services sur-mesure et une orientation en faveur de l'achat de biométane.

La Ville de Biarritz a signifié sa volonté de participer à ce groupement de commandes portant sur l'électricité et le gaz et signé une convention pour une durée illimitée.

Collecte des déchets : DU NOUVEAU

Depuis janvier, la Communauté Pays basque a modifié son dispositif de collecte des déchets dans le but de simplifier le geste de tri des usagers, augmenter la réduction et la valorisation des déchets et veiller à limiter les coûts du service. Dans ce cadre, par souci d'équité entre les habitants, la distribution des sacs noirs dédiés aux ordures ménagères est abandonnée dans les communes qui en étaient encore dotées, à savoir Biarritz, Bayonne, Boucau, Anglet, les communes d'Amikuze et de Nive-Adour. Dans cette logique, les sacs transparents pour le tri seront progressivement remplacés par des bacs individuels ou des sacs cabas réutilisables que les usagers devront vider au point d'apport volontaire le plus proche. Exit donc les sacs déposés au sol ou à même les trottoirs ainsi que les bacs partagés dans les rues.

À partir de 2023, le tri sélectif sera simplifié : tous les emballages ménagers en plastique et les petits métaux (pots de yaourt, de crème fraîche, barquettes, sachets et films, capsules, couvercles en métal, dosettes de café...) pourront être triés et collectés en vrac dans les bacs individuels ou dans les bornes dédiées en point d'apport volontaire.

Enfin, dans le but de réduire la production de déchets, la Communauté d'Agglomération Pays basque et le Syndicat Bil Ta Garbi ont déjà développé plusieurs dispositifs : dotation en composteur, coups de pouce à la gestion des déchets verts, location à bas prix de verres réutilisables, sensibilisation au « faire soi-même ».

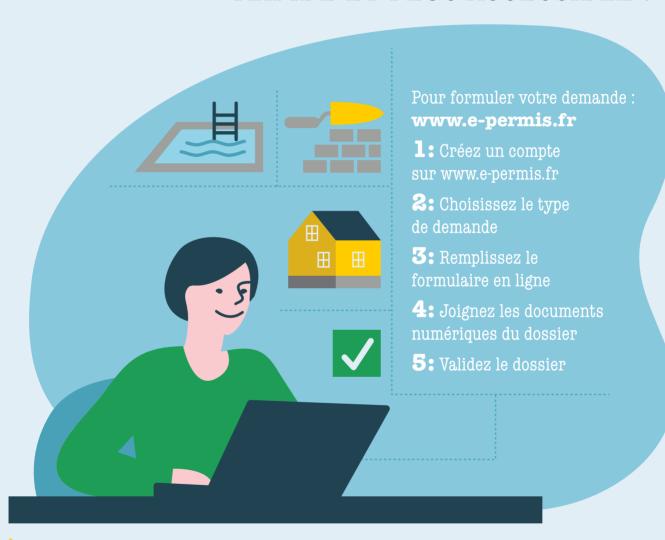


VOS DEMANDES D'AUTORISATION D'URBANISME EN LIGNE

NOUVEAU!

DEPUIS LE 1^{ER} JANVIER 2022

LA DÉMATÉRIALISATION DES DÉMARCHES D'URBANISME, C'EST PLUS SIMPLE, PLUS RAPIDE ET PLUS ACCESSIBLE!



PERMIS DE CONSTRUIRE, D'AMÉNAGER ET DE DÉMOLIR, DÉCLARATIONS PRÉALABLES, CERTIFICATS D'URBANISME, DÉCLARATIONS D'INTENTION D'ALIÉNER (DIA)...

À NOTER : LE DÉPÔT PAPIER RESTE TOUJOURS POSSIBLE EN MAIRIE OU PAR LETTRE RECOMMANDÉE À : MAIRIE DE BIARRITZ - 12 AVENUE EDOUARD-VII - 64200 BIARRITZ



LA VIE DES BIARROTS

Chaque mois, Biarritz Magazine part à la rencontre des Biarrots. Qu'ils soient actifs, influenceurs, faiseurs de liens ou porteurs de projet, ils contribuent à leur manière au rayonnement et au dynamisme de la ville.



SAPIENSA

Des coffrets pour accompagner bébés et parents

Giulia Giallatini est experte en psychologie et en sciences cognitives, François Chevallier en neurosciences. Il y a un an, ils ont fondé Sapiensa. Une entreprise qui conçoit des coffrets thématiques et ludiques pour les enfants dès 4 mois dans lesquels figure aussi un petit guide pour accompagner les parents qui souhaitent aller plus loin. « Grâce à la recherche, on sait que beaucoup de choses, sur le plan émotionnel et affectif, se jouent lors des mille premiers jours d'un enfant. Mais à côté de ça, peu est fait pour aider les parents. Ceux qui s'intéressent à la petite enfance peuvent lire des ouvrages dessus mais, au quotidien, il n'est pas toujours évident de faire le lien entre la théorie et la pratique. Notre mission est donc de les aider via les coffrets que nous concevons. »

Pour bien faire, le jeune couple travaille avec une pédiatre et une psychologue parentale. Ensemble, ils identifient pour chaque âge les problématiques les plus récurrentes et proposent des outils et des jeux adaptés (tous écoresponsables et conçus pour la plupart dans le département) pour accompagner au mieux l'enfant et le parent dans ces étapes. La première thématique abordée par Sapiensa est la gestion des émotions avec déjà dix coffrets édités. Le langage, la numération et les fonctions exécutives suivront.

Fort de leur succès en ligne, les coffrets Sapiensa devraient bientôt se trouver aussi dans certaines grandes enseignes.

www.sapiensa.fr



RESAK

Une gamme d'objets en plastique recyclé

L'association Resak, créée en août 2019, réunit cinq citoyens (Romain Carrère, Antoine Bouchereau, Lisa Tomalak, Pierre Merle et Florian Gaveau) qui se sont connus sur le forum de la plateforme communautaire Precious Plastic et se sont donné pour mission d'agir localement contre l'invasion des déchets plastiques au Pays basque et au sud des Landes. « Le plastique est omniprésent au Pays basque, sur les plages comme à l'intérieur des terres, et on a chacun constaté qu'il y avait une carence dans le système de recyclage des déchets plastiques. Lesquels terminent globalement soit enfouis soit incinérés, explique Lisa Tomalak. Nous nous sommes donc tous les cinq retrouvés autour de l'idée commune de vouloir transformer et revaloriser les déchets plastiques. Une chose rendue possible grâce à Precious Plastic qui a élaboré des machines que tout le monde peut reproduire gratuitement. » Ces machines permettent de broyer la matière, la chauffer, la faire fondre et la transformer en nouveaux objets.

En 2020, Resak a ainsi valorisé 500 kg de plastique, plus de 800 kg en 2021 et espère dépasser la tonne en 2022. Elle vient de sortir en ligne sa première gamme d'objets et mobilier durables et uniques en déchets plastiques, et réalise également des plaques pour les professionnels de l'aménagement. Parallèlement, Resak sensibilise le public (scolaires, entreprises et collectivités) aux enjeux liés aux déchets plastiques ainsi qu'aux procédés de recyclage.

www.resak.org

RENCONTRE

500 KM POUR SENSIBILISER

à la pollution plastique

Joffrey Maluski et Loïc Forques ont retracé le cycle d'un déchet plastique, de la terre jusqu'à l'océan, lors d'une expédition en kayak fabriqué à partir de bouteilles plastiques. Un film raconte cette aventure.



ls n'en sont pas à leur premier coup d'essai. Déjà en juillet 2020, Loïc Forques et Joffrey Maluski avaient parcouru en vélo les Pyrénées d'ouest en est. 900 km et 20 000 mètres de dénivelé effectués en un mois et demi pour le plaisir. Les deux amis s'étaient dit alors qu'ils repartiraient bien ensemble pour un autre périple mais en lui donnant du sens. Ce périple sera Plastiqu'Adour, effectué du 25 octobre au 10 novembre dernier et qui fait aujourd'hui l'objet d'un film de 22 minutes (à voir sur Vimeo) et d'une exposition photos au Connecteur.

Joffrey Maluski est photographe professionnel épris de grands espaces. Son travail est principalement basé sur les aventures en plein air et les paysages. Loïc Forques est vidéaste et photographe. Il est aussi le co-fondateur de l'agence de communication et de production audiovisuelle Umber Studio, basée à Biarritz. C'est lui qui a initié l'expédition Plastiqu'Adour après avoir suivi et rendu visible l'an dernier l'action de l'association Flip Flopi Project sur le lac Victoria au Kenya. « Embarqués pendant trois semaines sur une boutre à voile de 16 m construite entièrement avec du plastique recyclé, nous avons fait le tour du lac, soit 900 km, pour expliquer auprès de la population les principales problématiques environnementales et sanitaires liées à la pollution plastique sur le lac. » Umber Studio a raconté cette expédition en photos et vidéos.

D'autres projets

Le projet Plastiqu'Adour s'en est inspiré. « À notre petite échelle, nous avons voulu avec Joffrey incarner le cycle d'un déchet, de la terre jusqu'à l'océan, en sensibilisant à la pollution plastique, à l'usage unique du plastique et à la valorisation des déchets, à travers un

kayak que nous avons construit avec du bambou et 600 bouteilles plastiques récupérées auprès de Bil Ta Garbi et pendant la Foire au Jambon de Bayonne. »

Baptisé Takataka, qui signifie déchet en swahili, le bateau symbolise un déchet plastique jeté dans la nature, qui descend l'Adour et finit dans l'océan. Joffrey et Loïc ont tracté en vélo l'embarcation de 90 kg de Biarritz jusqu'à Tarbes. « On voulait l'amener jusqu'en haut du col du Tourmalet, raconte Loïc, mais nous avons eu des galères avec le chariot sur lequel était posé le kayak qui n'était pas vraiment adapté pour rouler et qui a dû crever dix fois. Et avec ses 90 kg et ses 3,20 m de long, on se faisait emporter par lui dans l'ascension. » Les deux amis vont quand même effectuer la boucle Tarbes - Lourdes - col du Tourmalet - Bagnères-de-Bigorre - Tarbes en vélo et amèneront leur bateau jusqu'à Aire-sur-l'Adour où commencera la deuxième partie de l'expédition : sur l'eau jusqu'à l'embouchure de l'Adour. « Pas simple non plus car le bateau s'est avéré pas si maniable que ça! » rit Loïc.

Les compères avaient envisagé de faire des arrêts pédagogiques dans des écoles. « Mais notre expédition est tombée pendant les vacances, regrette le Biarrot. Nous nous sommes contentés des centres aérés. Mais ce n'est que partie remise parce qu'il ne s'agissait que d'un premier projet. On imagine partir avec un autre bateau, plus gros, pour une autre aventure autour du déchet plastique, probablement sur la Méditerranée. »

D'ici là, les deux amis entendent faire vivre Plastiqu'Adour à travers le film et les photos qu'ils ont faits, mais aussi des conférences de sensibilisation dans des entreprises pour les inciter à diminuer l'impact du plastique et apporter des solutions.

https://umber.studio





LA PAGE DEDIÉE **à** l'euskara

Chaque mois, un espace de lecture est consacré aux bascophones de toujours ou en apprentissage, mais aussi aux curieux et aux amoureux des langues.



RETROUVEZ LA TRADUCTION 🏅 en français sur

WWW.BIARRITZ.FR

IKASTEN

LE SAVIEZ VOUS?

L'année 2022. importante pour l'euskara.

Après deux années marquées par la pandémie, l'année 2022 s'annonce fructueuse pour l'euskara avec deux évènements majeurs : Korrika et Euskaraldia. Les organisateurs de ces deux rendez-vous soulignent l'importance de l'action en faveur de l'euskara.

ERRAN ZAHARRA

LE PROVERBE

"ARBASOEN BIZKAR BIZI GARA."

C'est à nos ancêtres que nous devons ce que nous sommes.

ZENBAKIA

LE CHIFFRE

338

haurrek ikasten dute euskara Miarritzeko eskola publiko, pribatu eta ikastolan, lehen mailan.



2022, HITZA ETA EKIMENA INDARTZEKO URTEA



Azken bi urteetan kolpe gogorrak jaso ditu euskalgintzak ere: ekimen gibelatuak, ezeztatuak, mugatuak... Hala ere, 2022 urteari itxaropentsu begiratzen diogu, bi ekimen garrantzitsu izanen baititugu: Korrika eta Euskaraldia

Euskararen mugimenduetan, azken urteetan zabaldu da hitzetatik ekintzetara jauzia egiteko beharra, euskararen alde egotetik alde egitera, konpromisoak hartzera.

Horretarako aukera bikaina eskainiko digu datorren urteak. Hitzekin dio 22. Korrikaren leloak, eta Hitzez ekiteko garaia 3. Euskaraldiarenak. Korrikan parte hartuz, kilometroak erosiz, korrika kulturala antolatuz. Euskaraldian ahobizi edo belarriprest txapa jantziz, gure herrian ariguneak sortuz eta ekimen hauek antolatzeko batzordeetan eraginez. Pandemiak eta azken hilabeteetan izandako euskararen aurkako erasoek oroitarazi digute orain arte irabazitakoa gal dezakegula eta euskara garatzen segitu beharko dugula, hats berri batekin.

Korrika

2022ko martxoaren 31tik apirilaren 10era ibiliko da lekukoa eskuz esku Amurriotik Donostiara. Azken egunean, jakinen da aurtengo Korrikaren mezua, lekuko barnean milaka kilometro egin dituena.

Euskaraldia

2022ko azaroaren 18tik abenduaren 2ra iraganen da eta proposamen berriak eginen dizkie ahobizi eta belarriprestei beren hizkuntza ohiturak alda ditzaten. Bestalde. ariguneen kontzeptua finkatzeko urtea izanen da ere.



Salle de concert : Kontzertu-aretoa

Studio d'enregistrement:

Grabaketa-estudioa

Studio de répétition : Errepika-estudioa

Loge d'artiste : Artista aldagela

Ingénieur du son : Soinu ingeniaria

Intermittent du spectacle : Ikuskizunetako intermitentea

Manager: Managerra Producteur: Ekoizlea

Programmateur: Programatzailea

Chanteur : Kantaria Guitariste: Gitarrista Compositeur: Musikagilea



AGENDA BULEGO Otsailaren 26a. 21:00 - ATABAL

Pop-talde hau Azkoitian sortu zen 2019. urtean, eta hasiera-hasieratik erakutsi du euskal musikaren eskemak urratzeko asmo argia.

GATIBU Martxoaren 12a, 20:00 - ATABAL

Taldeak 20urte ospatuko ditu, energiaz beterik.

ACTIVITÉS SPORTIVES

GYM VOLONTAIRE ET CONVIVIALE À FAL



L'association de gymnastique volontaire « Le Cercle des Amis du Sport » propose des séances de renforcement musculaire, coordination, équilibre dans l'esprit « Sport Santé » au gymnase Fal, en soirée. Des cours de pilates sont aussi proposés le vendredi soir. Il reste quelques places pour tous les cours et la salle de pratique est suffisamment grande pour respecter la distanciation sanitaire.

Pass vaccinal obligatoire.

Informations: https://gym-pilates-biarritz.jimdofree.com 06 35 78 72 52

SANTÉ, FORME, BONHEUR

L'Académie de la Forme propose différents ateliers et cours pour tout âge et tout niveau. Zumba, danse latine soliste avec des rythmes salsa, bachata, electro, tango et nouveautés sont proposées.

Les samedis et dimanches, à partir de 10 h 30 : préparation physique pour athlétisme, marche et stretching. À l'air libre suivant la météo au lac Marion.

Le samedi à 15 h, yoga en plein air, même endroit.

Le mardi à 10 h 30, gym douce, pilates, équilibre, abdominaux, souplesse, musculation, au centre culturel la Ruche, 28 avenue de Migron.

Chaque dernier dimanche du mois, pour les enfants de 7 à 12 ans, stage d'athlétisme basé sur un apprentissage ludique. Au lac Marion ou plage du Miramar, suivant la météo, places limitées avec des professeurs diplômés.

Informations: 07 67 19 32 80 - 06 74 33 88 27 par sms

f Biarritz Latino



SKI À SAINT-LARY **AVEC LE SKI CLUB BASQUE**

Le club organise un mini séjour en semaine à Saint-Lary du 7 au 10 mars. L'encadrement des sorties est assuré par les moniteurs du club, diplômés de la Fédération Française de Ski. Le transport se fait en covoiturage.

Informations et inscriptions: 05 59 23 97 47 skiclubbasque@orange.fr - www.skiclubbasque.com



CLOWN ET TANGO À L'ESPACE MIGRON

Samedi 20 février de 9 h à 17 h 30

Une nouvelle activité voit le jour à Almea Danse : un stage « Clown et Tango ». Les intervenants, Frédérique et Sylvain. proposent le temps d'une journée une rencontre exceptionnelle entre deux univers : le tango argentin et le clown-théâtre. Jeu, mouvement, émotions, créativité... pour une découverte haute en couleurs! Ce stage est ouvert à tous : il n'est pas nécessaire de savoir danser le tango, ni d'avoir déjà fait du clown.

Espace Migron, 27 avenue de Migron, Bat E. Inscriptions: 06 76 72 41 61

LES TEMPS DANSE DU SAMEDI

La compagnie Co&CieDanse donne rendez-vous le samedi aux Studios de la Danse de Biarritz, voie Maysonnabe pour des Temps Danse animés par Deva Macazaga, chorégraphe, professeur diplômée d'État.



Samedi 12 février

Deva Macazaga propose deux ateliers parents et enfants pour les 0-4 ans de 16 h à 16 h 45 et pour les 4-8 ans de 16 h 45 à 17 h 30. Ces temps de partage sont l'occasion, pour l'enfant, d'affiner ses facultés psychomotrices de façon ludique et poétique, en duo et au sein du groupe. Grâce à la mise en place de jeux rythmés, de moments d'improvisation et de détente, l'adulte aura aussi plaisir à redécouvrir sa spontanéité et sa créativité par le mouvement, dans une ambiance ludique.

Cours Technique: samedi 5 février - Atelier musique live: samedi 19

Deux samedis sont consacrés à la pratique entre adultes avec un cours technique pour s'initier ou se perfectionner et un atelier avec de la musique live en collaboration avec Anthony Mazeres, musicien multi-instrumentiste, musicothérapeute et chanteur.

Samedi 26 février

Chaque dernier samedi du mois, une JAM est organisée, une session de danses partagées pour s'entraîner librement.

Informations: coandciedanseparade@gmail.com - 06 19 26 43 24

★ CO&CIEDANSE - ★ Devamacazaga

ART & SPECTACLES



SOIRÉE LABICHE AU COLISÉE

Vendredi 18 février à 20 h 30

La Compagnie des Trois Unités propose une soirée Eugène Labiche, avec deux comédies vaudeville en un acte, « Mon Ismènie » et « Les Deux Timides », mêlées de quelques couplets chantés sur un thème éternel : la relation père-fille quand apparaît un prétendu... ou un prétendant.

Mise en scène de Jeanne Montagné.

Informations et réservations : 06 81 22 48 12 ou Office de Tourisme de Biarritz.



LA TROUPE ALAIA AU COLISÉE

Samedi 12 février à 19 h 30 au Colisée

Alaia est une troupe qui prend ses racines à Biarritz en 2020. Son désir est de remettre au goût du jour le music-hall sans en oublier ses lettres de noblesse.

Né d'un rêve, le spectacle « On Dream » est une exploration de l'imaginaire. Des nuages à la scène, les artistes sont des guides au travers d'une succession de tableaux atypiques et originaux. Les chorégraphes additionnent le chant, la danse et le cirque pour offrir des images surprenantes.

Informations et réservations : ff troupealaia



« LE PETIT COIFFEUR » À LA GARE DU MIDI

Jeudi 10 février à 20 h 30

Jean-Philippe Daguerre replonge aux premiers jours de la Libération dans cette comédie dramatique. Une période troublée qu'il aborde avec une histoire pleine d'humanité et de personnages complexes, sans manichéisme. Celle de Pierre, ce petit coiffeur obligé de tondre des femmes à Chartres en août 1944. Les personnages sont forts, paradoxaux et touchants, bousculés par le destin en marche. Un récit puissant, éclairé d'une petite touche de poésie et de douceur. Proposé par les Amis du Théâtre.

Informations:
amis-theatre-biarritz.com
tourisme.biarritz.fr
atp.cotebasque



UNE NOUVELLE COMPAGNIE THÉÂTRALE AMATEURS

Théatrons Ensemble vient de voir le jour. Créée par quatre Biarrottes (Cendrine et Mélissa Garry-Santamaria, Marina Ihidope et Florence Peytouret), cette compagnie amateurs a pour vocation d'inciter aux rencontres. Car il n'est question que de rencontres au travers du théâtre, avec une histoire, un lieu..., les comédiens rencontrant eux-mêmes leurs personnages pour mieux émouvoir, séduire et entraîner à leur tour le public. Comme une danse enfantine, un cercle de jeux où chaque main tendue ferme la ronde en l'ouvrant au monde.

En attendant de retrouver la troupe sur scène, la grande famille du théâtre débute l'année en beauté à Biarritz.

Informations: theatronsensemble.com - 06 10 80 26 85

ART & SPECTACLES

LES RENDEZ-VOUS I FCTURF

Les 8 et 9 février, à 19 h dans les salons de l'Hôtel Littéraire Jules Verne

L'association Les Rendez-Vous Lecture convie le comédien Xavier Gallais pour deux rendez-vous scéniques : « Jules Verne et Edgar Poe ». Il y fera la lecture d'extraits des « Aventures d'Arthur Gordon Pym » d'Edgar Poe et du « Sphinx des glaces » de Jules Verne. Acteur, metteur en scène, Xavier Gallais a arpenté les plus belles scènes, en France et à l'étranger. De nombreuses fois récompensé, il obtient le Molière de la révélation théâtrale masculine pour son interprétation dans Roberto Zucco de Bernard-Henri Koltès. Lecteur à voix haute, il a participé à une centaine de lectures dans de nombreux festivals dont l'Invitation aux Voyages à Biarritz.

Hôtel Littéraire Jules Verne : 2, rue Guy Petit Réservations : office du tourisme ou auprès de l'association au 07 66 59 47 41 lesrendezvouslecture@gmail.com



Léonce & Lena (fantaisie) d'après Georg Büchner

Vendredi 11 à 19 h, sortie de résidence.

Fausse comédie fleur-bleue, véritable pièce punk-romantique, « Léonce et Léna » est une parabole acide sur l'inévitable destinée des hommes. Ici, tout est politique et poétique. Les personnages sont grotesques et superbes, manipulés et manipulateurs, révélant sans le savoir le bancal du monde et l'instabilité des sentiments. Le temps est suspendu. Le théâtre est roi.

Entrée libre. Réservation sur billetweb.fr



Stages de théâtre

Du 14 au 16 février

Les enfants de 4 à 6 ans et de 7 à 11 ans peuvent s'inscrire à un stage de théâtre pendant les vacances de février.

Informations: theatre-des-chimeres.com - 05 59 41 18 19



AU THÉÂTRE DU VERSANT CE MOIS-CI

Du théâtre pendant les vacances

Stages enfants et adolescents

Du 14 au 18 et du 21 au 25 février

Les stages se déroulent toute la semaine de 10 h à 12 h et se terminent par un spectacle présenté à la famille et aux amis dans le théâtre du lac Marion.

Destinés aux enfants et adolescents débutants ou avec une certaine expérience, ces stages offrent une approche du travail de l'acteur : le souffle et la voix, le geste et l'appréhension de l'espace, la création du personnage et d'une histoire scénique.

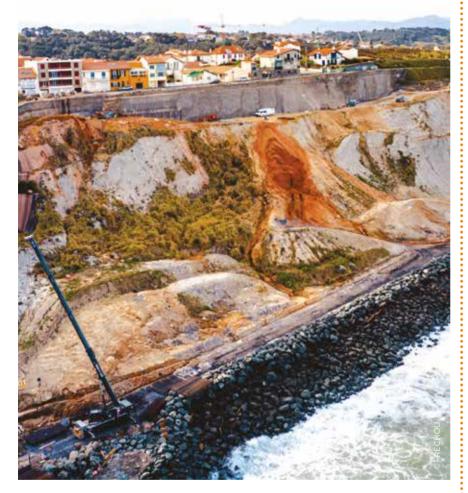


« À la découverte de son propre clown » Stage Clown

Samedi 12 et dimanche 13 février, de 10 h à 17 h. Destiné aux adultes et aux adolescents, il permet de découvrir les bases de l'improvisation du clown. Et plus personnellement, d'améliorer la connaissance de soi, d'être à l'écoute de son corps et de ses émotions, de développer son imaginaire, de lâcher prise de nos peurs et augmenter nos capacités à oser et à s'engager dans l'action.

Théâtre du Versant, 11 rue pelletier, Lac Marion Informations et réservations 05 59 230 230 theatre-versant@wanadoo.fr - www.theatre-du-versant.com

ACTIVITÉS DIVERSES



LES CONFÉRENCES DE L'UNIVERSITÉ DU TEMPS LIBRE

Deux conférences permettant de mieux appréhender la fragilité du littoral biarrot et les enjeux de sa préservation sont proposées. Elles traitent de l'usure et de la consolidation des falaises de la côte, et sont ouvertes à tout public.

Jeudi 3 février, à 16 h 15

« L'Érosion du littoral basque, explications géologiques » par Gilbert Guingand, géologue au CPIE littoral basque.

Jeudi 10 février, à 16 h 15

« Gestion des risques sur la côte basque » par Alistair Brockbank, géomorphologue.

Université du Temps Libre, 2 rue Darrichon Informations: 05 59 41 29 82 - utlbiarritz@gmail.com - utlbiarritz.fr

SOIRÉE FEMMES 3000 PAYS BASQUE

Mardi 8 février à 19 h

L'association organise une conférence-débat suivie d'un dîner sur le thème « Les idées reçues sur l'alimentation et l'image corporelle : comment accepter et chérir son corps », animée par Anaïde Parakian. Cette professionnelle, diététicienne et nutritionniste, partagera sa passion pour la santé et l'alimentation. À l'Hôtel Le Biarritz. 30 avenue de la Milady.

Informations et inscriptions : 07 69 60 52 39



LE PROGRAMME D'ENERGY'S PAYS BASQUE

Samedi 12 février, goûter où seront présentées les activités annuelles de l'association.

Dimanche 13 février, sortie à Gourette, départ à 7 h depuis le parking Floquet. Sortie ouverte à tous pour toutes activités de montagne.

Informations et réservations : 06 82 02 51 98

SOCIAL & SOLIDAIRE

AIDER LES PLUS DÉMUNIS AVEC DES INVENDUS

Depuis le 1er janvier, le Secours Catholique accepte les dons d'invendus, de fin de série. de déstockages... de la part des magasins et entreprises en échange d'un avoir fiscal. Pour aider ainsi les plus démunis.

Informations: 06 76 37 60 46



LES BONNES RÉSOLUTIONS 2022 À DENEKIN



L'association propose de réserver une place dans les activités ci-après et ainsi mettre en action les bonnes résolutions de début d'année :

Jeux

Le lundi de 16h30 à 18h, le Biltoki de Denekin accueille salle Errecarte pour partager des jeux de belote, tarot, mus et bien d'autres découvertes.

L'atelier couture du mardi

Les 8 et 22 février : Françoise accompagne à la réalisation de travaux de couture.

Les cours de gymnastique

Le mercredi de 17 h 45 à 18 h 45 et le vendredi 18 h 15 à 19 h 15 avec Marie-Flore.

Le cours de mutxiko

Le mercredi de 19 h à 20 h, les participants pratiquent la danse traditionnelle basque auprès de Marie-Flore.

L'atelier mosaïque et collage

Le vendredi de 14h à 17h, Brigitte anime cet atelier en guidant les participants dans leurs projets créatifs personnels.

Sorties culturelles

Pendant les vacances scolaire des sorties sont proposées pour découvrir différentes expositions temporaires ou permanentes sur le BAB.

Goûter du Carnaval

Denekin organise comme chaque année un goûter pour les enfants de l'école du Reptou et du quartier Pétricot qui se déquisent pour fêter le Carnaval.

Association Denekin, 42 rue Pétricot Informations: 05 59 23 06 14 - 06 24 35 00 77

FÉVRIER À MARIA PIA

Les ateliers

Les ateliers (créatifs, sportifs...) sont toujours en cours avec quelques nouveautés sur ce début d'année :

- Des séances de voga et de méditation sont proposées tout au long de la semaine avec Joséphine.
- Deux rendez-vous dans la semaine pour les débutants à la pratique du pilates encadrés par Anicée.
- Le mardi soir, l'association propose de cuisiner une recette de saison et de la déguster à la maison, pour un moment convivial et gourmand.

Okawa - projet culturel

Le programme pour février et mars est disponible. Des sorties variées sont proposées (théâtre, danse, cinéma, musique...).

Le cocon

Un moment pour les parents et leurs enfants (0-3 ans), les mardis matin au pôle petite enfance de Biarritz. Un moment convivial d'échanges et d'animations.

Informations: Marie au 06 79 49 44 26

Enfance ieunesse

Des activités variées pour les enfants de 3-5 ans, 6-10 ans, 11 ans et plus pendant les temps de vacances scolaires.

Théâtre

Patrice propose des stages de découverte du théâtre pendant les vacances scolaires.

Les sorties du dimanche

Rendez-vous mensuel ouvert à tous. Dimanche 13 février : voyage à Bordeaux pour visiter le Bassin des Lumières.

Maria Pia, 30 bis rue de Pétricot Informations: 05 59 43 90 78

ACTIVITÉS JEUNESSE

STAGE DE CIRQUE AVEC BALLABULLE

L'école de cirque Ballabulle propose deux stages pendant les vacances de février.

• Du 14 au 18 février :

Pour les 4-6 ans : de 10 h à 12 h

Jeux de mise en confiance, parcours ludiques de motricité

À partir de 7 ans : de 13 h à 16 h

Acrobatie, jonglerie, équilibre sur objets, trapèze,

tissu: tous niveaux

• Du 21 au 25 février :

Pour les 4/6 ans : de 10 h à 12 h

Jeux de mise en confiance, parcours ludiques de motricité

À partir de 7 ans : de 13 h à 16 h

Acrobatie, jonglerie, équilibre sur objets, trapèze, tissu : tous niveaux Places limitées à 10 élèves le matin et 8 élèves l'après-midi.

Informations: 06 14 97 10 84

ecoledecirque.ballabulle@gmail.com - ballabulle.com



LE BO OMNISPORTS **EN MODE FAMILLE**

Le 11 février de 18 h 30 à 19 h 30

Pour fêter la fin de la semaine, un vendredi sur deux durant toute l'année, le Biarritz Olympique Omnisports propose une soirée sportive parent-enfant. Un large panel d'activités sportives à faire en famille est proposé. En février, c'est rollers,



Du mardi 15 au vendredi 18 février

La Colo du BO amène les enfants nés entre 2013 et 2009 à Arette. Au programme, de l'airboard (luge gonflable), du ski encadré par les moniteurs de l'École de Ski Française et de la randonnée à la découverte des crêtes d'Arette. Informations : 05 59 01 61 45

Du 14 au 18 puis du 21 au 25 février

Stages multisports vacances février

Pendant les deux semaines de vacances scolaires, de 8 h 40 à 17 h 15, les enfants inscrits découvriront de nombreuses activités multisports qui font la richesse du club : athlétisme, dodgeball, course d'orientation, sports collectifs et bien d'autres encore. Pour une semaine ou pour la journée, les éducateurs du Biarritz Olympique accueillent les enfants du CP au CM2. Réservations: 05 59 01 61 45 - nombre de places limité.

Au stade Aguilera. www.biarritzolympique.fr

Biarritz-Olympique-Omnisports



LES VACANCES D'HIVER À LA LUDO 64!

La Ludo 64 est une ludothèque qui propose du jeu sur place, du prêt de jeu et des animations variées pour tous les publics. En février, la thématique « jeux de construction en tout genre » continue à la ludothèque. C'est une façon de découvrir différentes manières de construire, d'agencer, de créer.

- Horaires conventionnels (hors période de vacances) : mardis et vendredis de 17 h à 19 h, mercredis de 10 h 30 à 12 h 30 et de 16 h à 18 h et les samedis de 15 h à 17 h.
- Horaires des vacances d'hiver : du mardi 15 au vendredi 25 février : les mardis en fin d'après-midi de 17 h à 19 h, les mercredis, jeudis, vendredis de 10 h 30 à 12 h 30 et les mercredis de 15 h à 17 h.

La Ludo 64, dans l'école primaire du Braou, 21 rue de la Barthe.

Informations: Maïtena et Tristan: 06 68 41 19 75 - laludo64@gmail.com - 🚹 laludo64



> STAGE de GUITARE - BATTERIE - CLAVIER

Du 14 au 18 février

Pour faire découvrir aux enfants d'autres instruments que ceux qu'ils pratiquent tout au long de l'année ou pour se décider sur un choix d'instrument pour l'année prochaine, ou simplement se perfectionner et découvrir d'autres horizons musicaux.

• Guitare débutant : 10 h à 11 h

• Guitare perfectionnement: 11h15 à 12h15

• Batterie débutant : 10 h à 11 h

• Batterie perfectionnement : 11 h 15 à 12 h 15

• Claviers débutant: 9h30à 10h30

• Claviers perfectionnement: 10 h 45 à 11 h 45

Réservations: yann@atabal-biarritz.com - 05 59 41 73 22

> ATELIER DJ/MAO [MUSIQUE ASSISTÉE PAR ORDINATEUR]

+ 14 ans et adultes 17 h 30 à 18 h 20 et 18 h 40 à 19 h 30

Du 21 au 25 février

Pour tester de nouvelles interfaces et technologies musicales, tout en se familiarisant avec les techniques contemporaines de création et de traitement du son.

Réservations: brice@atabal-biarritz.com - 05 59 41 73 29



ATABAL

37, allée du Moura Programmation et billetterie sur atabal-biarritz.fr



⊂ **AU PETIT BIJOU** △ *Théâtre*

TOUT PUBLIC

→ Noces de rouille [1]

Les 3, 4 et 5 février à 20 h et le 6 à 17 h

Comédie Pagnolesque entre jalousie, chamaillerie et règlement de compte. Gigi et Jeannot vivent au pays de la pétanque, de la garrigue et du romarin, ils sont mariés depuis plus de 20 ans. Gigi décidée à mettre du piment dans sa vie, va tenter de transformer en amant torride son Jeannot plus attiré par les tournées au bistrot que les sorties en famille.

→ « Vulgaire » avec Marine Baousson [2]

Du 11 au 12 février 2022 à 20 h

Marine Baousson propose au public de choisir les sujets sur lesquels elle bâtit ses explications, pleines d'humour et décalées « pour que chacun ose désormais poser des questions lorsqu'on parle de quelque chose qu'il ignore dans une conversation ».

→ Mars & Vénus [3]

Du 17 au 19 février à 20 h et le 20 à 17 h
Pourquoi l'homme est-il faible et
la femme arrive-t-elle toujours à ses fins ?
Pourquoi l'homme est-il de mauvaise foi ?
Pourquoi la femme se prend-elle la tête ?
Une pièce ayant affiché six festivals
d'Avignon complets.

→ Ma sœur est un boulet [4]

Du 24 au 26 février à 20 h et le 27 à 17 h
Romane vient de se faire virer de son
poste au club Med et demande à sa sœur
de l'héberger le temps de se retourner.
Excentrique et envahissante, elle compte
bien profiter du confort de l'appartement
et de l'argent de sa sœur mais ses projets
de glande vont être compromis par Julien
lui-même professionnel du genre.

→ 20 ans après [5]

Du 4 au 5 mars à 20 h et le 6 à 17h Isabelle et Romain ont une vie rangée. Tout va bien pour eux jusqu'au jour où ils se retrouvent par le plus grand des hasards. Cette rencontre fortuite va bouleverser leurs certitudes et les faire replonger dans leur passé. Et si on pouvait tout recommencer? Comment revenir en arrière sans faire exploser tout ce qui nous entoure?

JEUNE PUBLIC

→ Les poches vides

Du 12 au 16 février à 11 h

Un conte initiatique sur la quête d'identité. Au travers des pages d'un livre pop-up, on suit le parcours d'une petite fille qui a tout oublié sur son existence.



→ Les pieds dans l'eau glacée [6]

Du 17 au 21 février à 11 h

Sous les yeux d'une narratrice aux pieds glacés, au bord d'une cascade, s'allume une luciole. Au même moment, un clown rêveur se balade et rencontre cette jolie luciole. Elle décide alors de le suivre pour connaître son monde et déploie ses ailes pour danser et chanter sur la musique qu'il lui joue par amour...

→ La fée plastique est amoureuse

Les 23 et 24 février à 11 h, les 25 et 26 à 15 h La fée plastique se sent bien seule sur son île synthétique. Avec l'aide de son ami Jimy-Crevette, elle décide de chercher un amoureux. De rencontres en péripéties, trouvera-t-elle le complice idéal ?

Le Petit Bijou 5 avenue de la Marne. Informations et réservations : petitbijou-cafetheatre.com - 06 81 95 45 90



L'ÂME DE L'IRLANDE extcolored A à la Gare du Midi

Lundi 1er mars à 20 h

Irish Celtic, le Chemin des Légendes est un spectacle de danses irlandaises et de musiques celtiques. Dans ce dernier volet de la trilogie, Paddy Flynn et son fils Diarmuid se retrouvent dans une nouvelle aventure où il sera essentiellement question d'échange et de partage. Un moment poétique rythmé par des histoires et mythes intemporels sans oublier les danses et les chants irlandais en live.

Informations: www.irish-celtic.com



∨ Visites des quartiers

PAR LE MUSÉE HISTORIQUE

En février, l'historien d'art Jean-Loup Ménochet éclairera sur la vie du quartier de La Négresse.

La Négresse ou Lanegresse?

Samedis 12, 19 et 26 février

Départs 10 h, lieu de rendez-vous donné sur inscription. Durée : 2 h.

Au-delà des polémiques, des manifestations politiques ou des repentirs légitimes, que savons-nous vraiment de ce sympathique quartier? Né d'une voie ferrée, survolé par un viaduc en béton, c'est aujourd'hui l'un des enjeux majeurs de la transition réussie de Biarritz « ville durable ».

Réouverture du musée le mardi 8 février à 10 h, église Saint-Andrew's - rue Broquedis.

Informations: 05 59 24 86 28 - museehistoriquebiarritz@orange.fr www.musee-historique-biarritz.fr

DES SPECTACLES AVEC

Entractes Organisations

Backbone



Dimanche 6 février à 17 h. la compagnie Gravity and Other Myths présente des acrobaties à couper le souffle. La troupe australienne jouera sa toute dernière création. « Backbone ». où les artistes défient la gravité et les limites du corps humain.

Coupable

Lundi 7 à 20 h 30, Richard Anconina interprète Pascal, policier de terrain. À la permanence du Commissariat, une nuit de garde, Pascal reçoit l'étrange appel d'une femme en danger. La communication est subitement coupée. Prêt à tout pour sauver cette voix dans la nuit. Pascal bascule dans une course effrénée contre la montre...

Car/Men

Vendredi 18 à 20 h 30, l'ouvrage de Bizet se voit revisité par huit danseurs et un chanteur virtuoses. Avec fantaisie, tendresse et dérision, ils se jouent du masculin et du féminin. Une chorégraphie précise et originale, ponctuée d'humour.

Amis



Lundi 21 à 20 h 30 se tiendra « Amis », une comédie sur l'amitié pleine de surprises sur la façon dont on peut trouver l'ami idéal. Elle est portée par Claudia Tagbo, Kad Merad et Lionel Abelanski.

Les Franglaises

Dimanche 27 février à 17 h, le français s'invite dans les plus grands tubes du répertoire pop-rock anglophone. Détournés, sublimés par les chanteurs et musiciens, ils offrent un spectacle burlesque, déjanté et hilarant.

J'ai des doutes



Samedi 19 à 20 h 30. Entre humour, poésie et musique, le vibrant hommage de François Morel à la folie douce et vertigineuse de Raymond Devos. Le plaisir des sens, Caen, Mon chien c'est quelqu'un... Des textes et bien d'autres, dont on redécouvre ici la modernité, voire l'actualité.

Tous les spectacles à la Gare du Midi. Informations: Entractes-organisations@wanadoo.fr

RETRANSMISSIONdu MET Opera de New York

Rigoletto de Verdi, le 12 février à 19 h à la Gare du Midi

Lors d'un bal costumé, le bouffon Rigoletto humilie des invités victimes des manœuvres du duc de Mantoue, séducteur sans vergogne. Pour lui faire payer ses moqueries, les ennemis de Rigoletto entreprennent de capturer sa fille Gilda, qu'ils pensent être sa maîtresse. Quand le bouffon réalise avoir été la cible d'un mauvais tour, il décide de se venger avec l'aide du brigand Sparafucile.

Gare du Midi, 23 avenue Maréchal Foch

Informations: 05 59 22 44 66 tourisme.biarritz.fr

Prolongation AU MUSÉE ASIATICA

« Symphonie de couleurs », l'exposition de peintures de Xintian Zhu se prolonge jusqu'au 26 février. L'accès est libre durant les heures d'ouverture.

Le Musée Asiatica est ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h en continu. La réservation en ligne est préférable ; un guide multimédia est disponible gratuitement via l'application « *Izi Travel* » (audioguide de voyage) à télécharger avant l'accès au musée (téléchargeable sur Google Play Store ou App Store).

1, rue Guy Petit. Informations : 05 59 22 78 78 - musee-asiatica.com

AU PROGRAMME de la Médiathèque



EXPOSITION

JUSQU'AU SAMEDI 26 FÉVRIER Salle d'exposition

GLENN GOULD, UNE VIE À CONTRETEMPS [1]

À travers une série de planches du roman graphique « Glenn Gould, une vie à contretemps, » Sandrine Revel livre une biographie dessinée du génie de la musique et tente de comprendre sa personnalité cachée. Car il y a un mystère Glenn Gould : pourquoi a-t-il si brusquement arrêté sa carrière de concertiste ? Pourquoi est-il devenu une des toutes premières figures de l'ère médiatique à vouloir disparaître ? Outre Glenn Gould, pour lequel elle obtient le Prix Artémisia en 2016, Sandrine Revel a dessiné en 2020 les « Chroniques de San Francisco », adaptation BD du roman d'Armistead Maupin.

RENCONTRES - CONFÉRENCES

SAMEDI 5 FÉVRIER À 11 H Auditorium

CONFÉRENCE : LA BOUGEOTTE, NOUVEAU MAL DU SIÈCLE ? [2]

Fièvre du rail, avionite, croisiérine, autophilie, numérisation de la mobilité...

Une mise en garde nécessaire contre le messianisme technologique pour retrouver un rapport au déplacement en phase avec les limites de la planète. Tel un médecin épidémiologiste, Laurent Castaignède analyse l'hypermobilité, cette maladie virale moderne, fruit du développement à outrance de moyens de transports. Laurent Castaignède est conférencier et conseiller en impact environnemental. Il a fondé le bureau d'études BCO2.

SAMEDI 5 FÉVRIER À 15 H Auditorium

CONFÉRENCE : LE PLAN DE RELANCE EUROPÉEN POST-COVID ET LA CRÉATION D'UNE DETTE COMMUNE : VERS UNE EUROPE PLUS SOLIDAIRE ? [3]

Pour faire face aux conséquences économiques de la crise sanitaire et mettre l'économie européenne en capacité d'atteindre ses objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre, l'Union européenne s'est dotée, en 2020, d'un nouvel instrument budgétaire dont le financement repose, pour la première fois, sur l'émission d'une dette commune... Par Jacques Le Cacheux, professeur d'économie UMR TREE / CNRS UPPA, École Nationale des Ponts et Chaussées, Sciences Po (Paris), Paris 1 Panthéon-Sorbonne. Un Café des sciences en association avec le CCSTI des Pyrénées-Atlantiques et des Landes - Lacq odyssée.



VENDREDI 18 FÉVRIER À 11H Auditorium

RENCONTRE AVEC SANDRINE REVEL [4]

Après les Beaux-Arts, Sandrine Revel se lance dans la BD en réalisant ses tous premiers albums « Bla Bla Bla ». « L'Avenir est un Paradis » puis la série « Un drôle d'ange gardien » récompensé d'un Alph'art jeunesse. En 2002-2003, elle réalise deux albums très personnels « Le 11e jour » et « Intérieur Jazz », ouvrage dédié aux femmes de Jazz. Prix Artémisia pour « Glenn Could, une vie à contretemps », primée au FIBD d'Angoulême, au Salon du livre de Montréal et nominée aux Eisner Awards de la Comic Con de San Diego, elle est toujours en quête de nouveaux défis. Ses influences se situent outre-Manche avec les illustrateurs Ralf Steadman, Ronald Sear, mais aussi des peintres comme Edward Hopper. Son dernier opus, « Grand silence », traite du fléau des violences sexuelles commises sur les enfants.

SAMEDI 19 FÉVRIER À 11H Auditorium

CONFÉRENCE: LES AUTRES ET MOI

Si nous sommes des animaux sociaux. sommes-nous pour autant des animaux sociables? Si tel est le cas, pourquoi nous référons-nous à des commandements moraux ou à des règles juridiques ? L'amitié est-elle possible ou n'est-elle gu'une illusion? Les autres, donc, enfer ou purgatoire? Par le philosophe Frédéric Schiffter.

SAMEDI 26 FÉVRIER À 11H Auditorium

CONFÉRENCE: UNE GÉOPOLITIQUE DE LA SLOVÉNIE

Laurent Hassid s'interrogeant sur les frontières, a décidé de produire un ouvrage très documenté sur la Slovénie, à la fois récit sur les frontières, sur l'histoire, sur la politique. Laurent Hassid est docteur en géopolitique à l'université Paris 8. chercheur associé à l'Université Bordeaux 3 à EEE (Europe, Européanité, Européanisation) sur les Balkans.

PROJECTIONS

JEUDI 10 FÉVRIER À 15 H 30 « GYÖRGY LIGETI » **DE MICHEL FOLLIN (1993)**

Le passé du compositeur György Ligeti (Hongrie 1923 - Autriche 2006), juif persécuté par les nazis puis par les communistes, est l'une des clés pour comprendre son œuvre. Dans ce portrait kaléidoscope, Ligeti visionne et commente des images d'archives et des documents évoquant différentes périodes de sa vie, depuis son enfance jusqu'à aujourd'hui.

JEUDI 17 FÉVRIER À 15 H 30 UNE FICTION DE PIANO. D'AMOUR ET DE BANLIEUE

Le piano est le secret de Mathieu, un sujet dont il n'ose parler dans sa banlieue...

ANIMATIONS

SAMEDI 19 FÉVRIER ENTRE 14 H ET 17 H Département image

BALADES VIRTUELLES

Visite de musées, préhistoire et lieux antiques, exploration dans l'espace, plongée aquatique, sciences... Equipés d'un casque de réalité virtuelle, choisissez votre destination et embarquez pour un voyage immobile.

Deux nouveautés à découvrir :

Le livre de la distance de Randall Okita [5]

Un pèlerinage interactif dans une émouvante histoire d'immigration et de famille (Primé au FipaDoc 2021-catégorie Smart/Expériences immersives).

La grotte Chauvet de Pierre Zandrowicz [6]

À la rencontre des premiers chefs d'œuvre de l'Humanité, peints sur les murs de la grotte ardéchoise.

Réservations: 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

CONCERT

SAMEDI 12 FÉVRIER À 15 H Auditorium

THOMAS BEY [7]

Thomas Bey est un artiste auteur, compositeur et interprète. Sa source d'inspiration est un mélange rock de chanteurs français. En solo sur scène, il partage son univers accompagné de guitares, de loopers et autres machines. Du rock électrique et acoustique avec quelques reprises. Avec Lartistes Asso, association nomade de soutien aux artistes locaux du spectacle vivant.





CONCERT DE BD : GLENN GOULD

Un concert de bande dessinée, un spectacle hybride et innovant, mêlant dessin et musique. Le spectateur devient lecteur, emporté par une émotion à la fois visuelle, musicale et littéraire. Aux baguettes, Glenn Gould et les célèbres Variations Goldberg. Aux pinceaux, Sandrine Revel, l'auteur de « Glenn Gould, une vie à contretemps », met tout son talent au service d'un génie absolu de la musique classique.

ATELIERS

MARDI 1^{ER} FÉVRIER À 10 H 30 Salle de groupe

L'ATELIER DE CONVERSATION -ELKARRIZKETA TAILERRA [8]

L'atelier de conversation est un lieu de parole et d'échanges où la langue n'est plus seulement un objet à étudier. L'idée est de permettre aux personnes étrangères de pouvoir discuter en français.

Gratuit. Inscription obligatoire. Public adulte

VENDREDI 11 FÉVRIER À 14 HSalle de groupe

ATELIER D'ÉCRITURE DE MARIE COSNAY

Autour de la romancière Marie Cosnay, devenez l'écrivain d'un soir en participant à un atelier d'écriture. Elle est l'auteur des « Métamorphoses (Cheyne, 2012), « À notre humanité » (Quidam, 2012), « Cordelia la guerre et Aquero » (L'Ogre).



SAMEDI 12 FÉVRIER ENTRE 10 H À 17 H Département image

ATELIER PHOTO: LUMIÈRES D'HIVER [9]

Quels réglages adopter pour photographier des paysages en hiver, lorsque la lumière est rasante? Une journée de pratique pour revoir sa technique et perfectionner ses prises de vue. Atelier animé par Luc Médrinal. Public: à partir de 15 ans

Réservations : 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

VENDREDI 11 FÉVRIER À 10 H30 *Espace America*

CLUB DE LECTORES

Thème: « Imaginacion »
Un club de lecture en espagnol,
une fois par mois, pour découvrir
la littérature latino-américaine.
Un thème et une bibliographie
sont proposés pour chaque session et
sont à votre disposition à l'Espace America.

JEUDI 17 FÉVRIER À 18 H Salle de groupe

CLUB DE LECTURE EN LANGUE BASQUE

Tout au long de l'année, le club de lecture se réunit régulièrement pour partager des lectures en langue basque.

ATELIERS ENFANTS

SAMEDI 12 FÉVRIER À 10 H 30 Espace Jeunesse

BÉBÉS BOUQUINEURS

Thème: « À chacun sa baguette » Autour d'un thème, un moment de lecture d'albums tout en douceur et en simplicité, en deux temps... D'abord on regarde, on écoute, on s'amuse... Puis, on partage avec son tout petit le ou les livres de son choix. Public: 0-3 ans

Sur inscription auprès de l'espace jeunesse.



SAMEDI 5 FÉVRIER ENTRE 14 H 30 À 16 H Département image

LES PETITS CINÉPHILES [10]

Plonger dans le 7° art, découvrir des pépites, aiguiser son regard...
Un atelier pour les enfants qui aiment le cinéma. Une découverte du cinéma d'animation (dessins animés, papier découpé, sable, silhouettes, marionnettes, pâte à modeler, images de synthèse) et animation 3D: une séance pour découvrir toutes les techniques d'animation.
Séance animée par Céline Maya-Latour.
Gratuit sur inscription. Public: 8-12 ans
Réservations: 05 59 22 58 60
dpt.image@biarritz.fr

SAMEDI 12 FÉVRIER À 16 H Espace Jeunesse

ATELIER D'HISTOIRE DE L'ART [11]

Thème : « l'art dans les publicités »
Les tableaux sont partout, l'art est partout !
Dans les objets de notre quotidien,
à la télé, au cinéma, dans les publicités
des magazines... Un atelier animé
par Aurore de Montgrand. Public : 6-12 ans
Inscriptions auprès de l'Espace jeunesse :
05 59 22 28 86 - mediatheque@biarritz.fr

DU MERCREDI 16 AU VENDREDI 18 FÉVRIER DE 10 H 30 À 12 H 30 Département image

ATELIER VACANCES : MÉLI-MÉLO [12]

Les enfants composeront une image et son cadre cartonné en mêlant techniques traditionnelles et outils numériques (peinture, collages, scan, découverte du logiciel Gimp...). Atelier animé par Clémence Itssaga. Payant. Public : à partir de 8 ans Réservations : 05 59 22 58 60 dpt.image@biarritz.fr

MERCREDIS 16 ET 23 FÉVRIER À 16 H Auditorium

ÉCRAN TOTAL

Les mercredis des vacances, qu'il pleuve, qu'il vente ou qu'il neige, c'est écran total! Public: pour toute la famille

Inscriptions auprès de l'Espace jeunesse : 05 59 22 28 86 - mediatheque@biarritz.fr

municipale

BIARRITZ_NOUVELLE VAGUE Guillaume Baruca

ET SURTOUT LA SANTÉ!

Chères Biarrotes, chers Biarrots,

Il n'est pas trop tard pour vous renouveler mes meilleurs vœux pour 2022. Bonheur, prospérité et bien sûr... la santé!

Santé à Biarritz dont il fut question ce jeudi 13 janvier au cours de l'émission Cash Investigation sur France 2. Biarritz y est présentée comme le paradis médical où il n'y aurait « pas de problème d'accès aux soins » et où il y aurait plus de médecins que de surfeurs. La réalité locale est bien différente du tableau idyllique dépeint dans ce reportage.

Il faut déjà intégrer que la désertification médicale est un phénomène global qui touche aussi bien les campagnes que les villes, les territoires « attractifs » que ceux qui le sont moins. Les raisons sont multifactorielles : un système de santé hospitalo-centré, une dévalorisation de la médecine de ville, une aspiration à une qualité de vie bien légitime des praticiens dans une profession médicale qui s'est largement féminisée mais a aussi vieilli dans le même temps.

Si notre accès aux soins de premiers recours est encore acceptable à Biarritz, c'est que beaucoup de médecins en fin de carrière jouent les prolongations, que nous avons la chance d'avoir notre Clinique Aguilera qui gère aussi les urgences, que SOS-Médecins intervient localement et que le SAMU 64A- Centre 15 oriente efficacement.

Cette organisation est fragile et il suffirait qu'une pièce vienne à manquer dans le dispositif pour que tout l'édifice sanitaire local soit déstabilisé. Il est déjà de plus en plus difficile de trouver un médecin traitant ou d'avoir accès à certains spécialistes dans un délai raisonnable (dermatologue, gynécologue, rhumatologue...).

Il est donc primordial de poser le diagnostic de désertification en cours dès maintenant et de proposer des solutions. Cela passe par des conditions attractives pour trouver des locaux de consultation, les prix prohibitifs de l'immobilier et les normes d'accessibilité rendant cette quête compliquée. Cela passe aussi par des facilités de circulation et de stationnement pour les professionnels qui interviennent à domicile.

Nous avions identifié l'enjeu santé comme une priorité pendant la campagne municipale avec notre liste Biarritz Nouvelle Vague verte et solidaire, en proposant notamment de réfléchir à une ou plusieurs maisons de santé. Ce sujet refera immanquablement surface dans les prochains mois et dans ce domaine de l'accès aux soins, mieux vaut prévenir que guérir.

Guillaume BARUCQ



BIARRITZ EN A BESOIN Nathalie Motsch, Sébastien Carrère

MOTION CONTRE MOTION

Le recours aux motions est une pratique courante au sein des Conseils municipaux. Elles n'ont pas valeur de décision mais marquent symboliquement leurs orientations sur un sujet général. Elles ont en outre le mérite d'ouvrir un débat et d'éclairer les citoyens sur la position de leurs élus.

À l'issue de la séance du 17 décembre dernier, deux élus d'opposition (EHVS) ont présenté une motion symbolique sur le logement. Il était proposé au Conseil municipal d'acter plusieurs principes, dont la règle de compensation encadrant la mise sur le marché de logements meublés pour la location de courte durée. Ladite règle devant être proposée au Conseil de la Communauté d'Agglomération Pays basque.

Annoncée trois jours avant la séance, cette intervention symbolique appelait des réponses de la part de la majorité dont les adjoints siègent au conseil communautaire et représentent les Biarrots dans cette assemblée compétente en matière de politique du logement. Ca aurait été l'occasion d'un débat sur la crise que nous connaissons. Majorité et opposition en auraient discuté librement et publiquement et auraient pu être unanimes sur ce sujet essentiel et les moyens à mettre en œuvre, ce qui aurait eu une portée bien plus grande.

En retour, rien de cela, mais une motion surprise lue par l'adjointe au logement, alors que la séance entamait sa cinquième heure. Après une énumération laborieuse et sans intérêt de dates de réunions censées montrer l'engagement des élus de la majorité, une version édulcorée de la règle de compensation précédemment proposée fut rapidement lue. Trop rapidement car c'était tout l'enjeu du débat. Qu'importe si ladite motion était nulle et non avenue puisqu'elle n'avait pas été transmise préalablement aux conseillers municipaux ni même déposée en début de séance. Ce qui compte c'est éviter toute discussion, nous l'avons bien compris, tout en rendant caduque, par cet artifice, une proposition constructive de l'opposition qui pouvait aisément être partagée par tous.

Hélas, c'est ainsi que la politique du logement est tristement balayée en fin de séance du Conseil municipal de Biarritz.

Sébastien CARRÈRE



L'EXPRESSION DES GROUPES POLITIQUES | TALDE POLITIKOEN ADIERAZPENA

BIARRITZ ENSEMBLE Patrick Destizon

LE CONFORTEMENT DES FALAISES AU POINT MORT!

En l'absence de magazine municipal en janvier, je vous présente avec retard tous mes vœux de bonheur, de santé pour vous-même et de prospérité pour notre ville en 2022.

La Ville a engagé depuis bientôt trente ans un vaste programme de consolidation des falaises de la Côte des Basques que nous avons relancé par le Sud lors de la précédente mandature pour un coût global d'environ 17,5 millions d'euros. Il s'agissait de créer une digue d'enrochement en pied de falaises (réalisée) et à remodeler la falaise pour lui offrir plus de stabilité. Ces travaux consistent à soutenir les marnes avec des murs cloués, à adoucir les pentes en les végétalisant quand cela est possible, à drainer les ouvrages de soutènement par des drains forés subhorizontaux, à créer des masques drainants au sein des alluvions si la pente le permet, à canaliser les eaux de surface et les eaux de nappe et à aménager les accès.

Une nouvelle tranche de travaux devait débuter en octobre dernier mais a été retardée. L'appel d'offres pour choisir le groupement d'entreprises devant réaliser les travaux a été lancé en novembre et le délai pour la remise des plis a même été repoussé de dix jours pour laisser plus de temps aux entreprises d'affiner leurs offres. Mais voilà qu'à deux jours de la date de clôture du dépôt des offres, l'appel d'offres a été suspendu.

Des incertitudes sur le niveau des subventions, surtout les 50 % du FEDER, seraient à l'origine de cette décision. S'il n'était pas possible d'engager les travaux sans être totalement assurés des financements du FEDER, de la Région (20%) et de la CAPB (10%), il aurait été souhaitable de s'en enquérir en amont avant de lancer l'appel d'offres. Cela révèle un grand amateurisme dans la conduite de ce projet (comme pour celui du stade Aguilera) et beaucoup de désinvolture vis-à-vis des entreprises qui ont travaillé sur le dossier.

Enfin les travaux réalisés sous la résidence Eugénie au niveau de la rampe d'accès sont des travaux provisoires qui ne sont pas conçus pour durer des années si cette situation devait perdurer. Avec les pluies très importantes de la fin de l'année dernière, les plateformes en terre ont sûrement été fragilisées. Le glissement de terrain qui s'est produit à Guéthary mi-décembre nous rappelle que la nature n'a que faire de nos vicissitudes administratives et financières.

La Mairie doit lancer les travaux le plus rapidement possible bien que du fait de son indécision, il soit désormais acquis que ce ne sera matériellement plus possible avant l'automne 2022.

EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA

Lysiann Brao, Brice Morin

THÉRAPIES DE CONVERSION : LE VOTE DE LA HONTE

Biarritz, une ville ouverte et diverse, doit connaître le vote de M. Brisson, Conseiller départemental, Sénateur LR et soutien de la candidate Arosteguy aux Municipales de juin 2020.

Le 7 décembre 2021, le Sénat a voté très largement en faveur de l'interdiction des « thérapies de conversion » à 305 voix pour, sauf 28 sénateurs LR qui ont voté contre, dont M. Brisson. L'enjeu de ce vote était de créer un délit afin d'interdire les thérapies de conversion. Elles peuvent prendre plusieurs formes: des sessions d'hypnose, des internements avec électrochocs, des séances d'exorcisme lors de retraites dites spirituelles, des mariages forcés... Plusieurs méthodes pour un seul objectif: modifier l'orientation sexuelle des personnes.

Il n'existe pourtant aucune preuve fiable que l'orientation sexuelle, l'identité de genre et l'expression de genre peuvent être modifiées. Comment, M. Brisson, qui a dans ses mandats pour missions de défendre tous les citovens et de lutter contre les discriminations et les formes de violences, peut avoir voté contre ce texte ? La seule justification de refuser l'utilisation des termes des sexualités et du genre ne peut suffire. Un texte de loi est par nature imparfait et ne peut satisfaire le champ lexical et conceptuel de tous les votants.

Ce sujet nécessitait l'union de tous pour interdire des pratiques qui s'apparentent à de la torture. L'Assemblée nationale a pourtant réussi à obtenir l'unanimité des votes sur le même sujet début octobre 2021. Par son vote, M. Brisson montre ses liens avec le conservatisme et la morale religieuse obscurantiste.

Nous sommes en droit de nous poser des questions quant à la sincérité de cette majorité qui soutient et facilite l'organisation de la Gay Pride dans la commune. Que pense-t-elle au fond, une fois sortie de sa campagne de communication dont l'objectif est de flatter les électeurs ?

Nous pouvons avoir des craintes car M^{me} Arosteguy et M. Brisson ont rejoint, pour les Présidentielles, le comité de campagne de M^{me} Pécresse qui fut une opposante au mariage pour tous, avant de changer d'avis.

L'égalité femmes/hommes, la possibilité pour chaque personne de vivre une sexualité épanouie à l'abri des grossesses non prévues seront-elles au cœur de leur projet politique ? Défendront-ils le droit à l'éducation, à la sexualité, à la contraception, à l'avortement ? Lutteront-ils contre les violences et les discriminations liées au genre et à l'orientation sexuelle ?

Nous pouvons d'ores et déjà en douter.

Patrick DESTIZON



Lysiann BRAO



CONSEILLERS INDÉPENDANTS

BIARRITZ, UNE ANTICHAMBRE

Victor Hugo disait de Biarritz : « L'océan a toutes les grâces, toutes les beautés, toutes les grandeurs. Quand on a l'océan, à quoi bon copier Paris? » Mais ça c'était avant... Une équipe aux ordres, un bureau uniforme semblable aux Petits Pois, qui ne connaissent ni la ville, ni ses habitants, une gouvernance dictatoriale sans empathie, voici notre Biarritz transformé en antichambre de parti parisien où les réunions de candidatures politiques s'affichent publiquement dans l'agenda du Maire, payées par les contribuables. La transformation de Biarritz est En Marche. Des promesses aux Biarrots ? Ben Voyons!

Que dire aux jeunes profs de surf en attente pour créer leurs écoles ? Ce n'est plus d'actualité « peut-être va-t-on réfléchir à une école haut de gamme. » Merci pour les autres.

Que penser quand les arbres du bas de l'avenue de Verdun seront abattus laissant place à un hôtel haut de gamme afin de diminuer les locations saisonnières bas de gamme... Comme si l'un allait empêcher l'autre!

Quelles réactions quand les tarifs du golf augmenteront ? Ce golf populaire auquel tous les Biarrots pouvaient accéder : la sélection se fera par l'argent. Les prédateurs arriveront avec...

Faut-il s'extasier de la vente de la maison de 83 m² sur le terrain Grammont pour 500 000 euros à deux jeunes Biarrots voulant s'installer? On peut aussi retomber sur terre en réalisant le prix que doivent débourser des « enfants du pays »!

Allons-nous trouver admirables ces panneaux publicitaires verrues-énergivores consommant autant qu'un foyer avec un enfant, polluant la vue et l'atmosphère, installés partout dans la ville quand on lutte contre les écrans de nos enfants et le réchauffement climatique?

Vouloir faire de Biarritz une antichambre faussement luxuriante où les Biarrots et néo-Biarrots ne retrouveront ni authenticité, ni âme ; alors comme Victor Hugo disait « Biarritz ne sera plus Biarritz. Ce sera quelque chose de décoloré et de bâtard comme Dieppe et Ostende. »

Tiens la Martineau ne parle pas du BO ? Mais si ça vient!

Le BO? Les promesses n'engagent que ceux qui y croient, jamais vous n'aurez un stade digne. Là encore, il fallait se faire élire. Comment voulez-vous qu'une équipe se donne à fond quand elle sent que la Ville n'est pas derrière elle ?

Lors des grandes heures du BO, pas un Biarrot ne manquait à l'appel, il y avait une communion avec les habitants, les 35 élus, plus que deux sur 35. II n'y a plus rien, on vous a menti et pas qu'à vous, aux dirigeants, aux sponsors, à tout le monde.

On vous vole votre ville, votre identité, réveillez-vous!

« Rien n'est plus petit, plus mesquin et plus ridicule qu'un faux Paris. » (Victor Hugo)

Corine MARTINEAU



DEUX ANS

Voilà deux ans que Madame le Maire Arosteguy promettait d'être un soutien inconditionnel au BOPB. Il s'agit d'un projet d'envergure pour notre ville et il est parfaitement concevable qu'un certain temps soit nécessaire à l'étude du dossier, sa finalisation et sa signature. Or voilà presque vingt mois que Madame le Maire et son équipe sont aux commandes et rien n'a été réalisé. Pire, nous avons assisté aux lamentables retournés de veste, infligeant une démonstration d'amateurisme et de lenteur à la presse locale et nationale.

Alors comment allons-nous nous sortir de cette impasse et enfin proposer des infrastructures dignes de ce nom pour un club professionnel, permettant ainsi une prospérité financière ? Et bien l'édile pourrait avoir une solution :

d'abord une pelouse en 2022, ensuite la rénovation de la Villa Rose en 2023, puis un rafraîchissement de la tribune Blanco en 2024, et enfin en 2025 de nouvelles promesses pour l'élection municipale de 2026 avec un nouveau stade flambant neuf avec une nouvelle tribune et une rénovation totale du stade. Voilà un bien joli déroulé et si les propriétaires du club tiennent jusque-là alors nous pourrons, éventuellement, accepter qu'ils financent des infrastructures publiques pour 50 % du montant. Il est vrai gu'il ne faut pas accepter cadeau d'inconnu, d'autant plus quand ces derniers ont sauvé votre club d'une chute lente mais continue!

Une ambition doit se porter dans les paroles et les actes, une main tremblante à la signature n'a rien à faire dans ces projets. Espérons que Madame le Maire me réponde qu'elle n'avait besoin que de trois à quatre semaines supplémentaires pour finaliser ce contrat. Ce que j'appelle de tous mes vœux! Ou bien plus flou mais encore acceptable qu'elle présente aux Biarrots des explications et surtout un calendrier.

Jean-Baptiste DUSSAUSSOIS-LARRALDE



Prochain conseil municipal le 1^{er} avril à 17h.

À SUIVRE EN DIRECT SUR : WWW.BIARRITZ.FR

PRATIQUE

MAIRIE DE BIARRITZ

05 59 41 59 41 mairie@biarritz.fr Ouverture des services municipaux de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h Un samedi par mois



ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25 Ouvert de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot 05 59 41 01 67

BIARRITZ TOURISME

Javalguinto 05 59 22 37 10

CCAS

Services sociaux Square d'Ixelles 05 59 01 61 00

ATABAL, CENTRE DE MUSIQUES ACTUELLES

Allée du Moura 05 59 41 73 20

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon 05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré 05 59 22 28 86

AFFAIRES CULTURELLES

110 rue d'Espagne 05 59 41 57 50

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit 05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

CLSH BUE MOUBISCOT 05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradiel 05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE Rue Borde d'André

05 59 23 56 28

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit 05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun 05 59 03 18 18

CHRONOPLUS

Rue Louis Barthou 05 59 24 26 53

BIARRITZ VILLE PROPRE Collecte des déchets

0 800 111 899 (appel gratuit

d'un poste fixe)

Collecte des encombrants 05 59 57 00 00

ALLO MME LE MAIRE

0 800 70 60 64

allomadamelemaire@biarritz.fr



NAISSANCES

NOVEMBRE: Bianca AZOULAY

◆ Nathan SALAGER ◆ Artémis
BROUSSET ◆ Enzo BOISSIER

DÉCEMBRE: Théodore DUPUY
Thiago BELLECAVE ◆
Abby POIREL ◆ Adaline
LOSADA ◆ Clara BERNARD
LABEDADE ◆ Alia HERNANDEZ
Sébastien MONROE ◆
Xan VERDIER CLAVERIE ◆
Jokin BOUDOUSSE ◆
Anna PERLANT ◆
Anouk QUESADA PÉCASTAING

Bienvenue à

Livio MONTERO **◆** James

BECHU CROCHON





MARIAGES

NOVEMBRE : Louise LESPIAUCQ et Julian RODRIGUEZ GALEANO ♣ Lucia MORA et David GARCIA ♣ Majdouline RHANJA et Pierre GUILBAUD

DÉCEMBRE : Victoria CLAEYS et Jarryd FLORENTINO ◆
Anne-Marie DESSE et Serge ROUCHON ◆ Lisa DUPONT
et Christophe MAUBOURGUET ◆ Alizé RIBES-DUBOIS et
Stéphane PUJOL ◆ Luz JIMENEZ et Ruben GOMEZ HENAO

DÉCÈS

OCTOBRE: Laëtitia DODD (45 ans)

NOVEMBRE: Jeannine SEURIN (98 ans) Olivier DUMAS (67 ans) Thérèse GARCIA (86 ans) Guy CAPUCH (76 ans) Narciso DE ASSUNCAO (78 ans) Lualia MARTIN LUACES (98 ans) Jean DUMAI (84 ans) Jacqueline MENDIVE (88 ans) Claude ROGEON (84 ans) Henriette DANGLADE (100 ans) Michèle ROUEL (78 ans) Colette LABARRERE (88 ans) Christian MAILLES (60 ans) Pierre ARCHIREL (84 ans) Jean MALGOYRE (94 ans) Lugenia ESCANDE (87 ans) Jacques FAUVET (94 ans) Anne-Marie BAYE-POUEY (78 ans) Jacqueline PIOT (84 ans) Georges BERLON (87 ans) Marie OCHOA (90 ans) Valérie DUPUCH (57 ans) Marthe GARAY (100 ans) Yvonne DELARUE (96 ans)

DÉCEMBRE: Jean-Louis HONTEBEYRIE (78 ans) ◆ Arlette ROLLAND (93 ans) ◆ Marie-Thérèse HONTAS (92 ans) ◆ Bernard CHARTRON (77 ans) ◆ Sylviane TIXIER (85 ans) ◆ Bernard SAINT-JOURS (82 ans) ◆ Jean CAZAUX (92 ans) ◆ Robert DECIS (83 ans) ◆ Jean-Claude RINGWALD (78 ans) ◆ Genowefa HARGOUS (92 ans) ◆ Sabine MORIN (93 ans) ◆ Henri DUCLOS (90 ans)

}<

BIARRITZ MAGAZINE - SERVICE COMMUNICATION - 05 59 41 54 34 biarritz.magazine@biarritz.fr - HÔTEL DE VILLE - BP 58 - 64202 BIARRITZ CEDEX

POUR S'ABONNER

Le magazine municipal est distribué gratuitement à travers Biarritz. Les personnes qui le désirent peuvent souscrire un abonnement à l'aide de ce coupon.

NOM
PRÉNOM
ADRESSE
CODE POSTAL VILLE VILLE

Souscrit un abonnement d'un an (11 numéros) pour la somme de 17 $\ensuremath{\in}$.

Ci-joint : ☐ Chèque bancaire (à l'ordre du Trésor Public) ☐ Réabonnement

